Volume 2 No.2 March, 2010 .Quang Ngai - Vietnam

VINA TIMES DOOSAN

NUCLEAR POWER IS COMING TO VIETNAM
Page 13

CHILDREN TAKEN TO KOREA FOR MEDICAL TREATMENT
Page 4

THE MYSTERIOUS & EXOTIC SA HUYNH CULTURE OF QUANG NGAI
Page 23

THE COFFEE SHOP CULTURE OF CENTRAL VIETNAM
Page 24

General Director:Mr. BJ Cho
CMO Division: Mr. KY Kong
Team leader: Mr. Kim Hoon
Editor: Mr. Dale Gerstenslager

News:
Mr. Dale Gerstenslager
Ms. Vu Hoang Uyen
Mr. Nguyen Van Trung

Culture:
Mrs. Le Thi Dieu Linh
Ms. Doan Thi Thuy
Mr. Tran Van Hao

Education:
Ms. Nguyen Le Trang Tinh
Mr. Ahn Deokki
Ms. Nguyen Thi Hong Phuc

Korean Translator:
Ms. Ngo Thi Minh Trang

Photographer:
Mr. Nguyen Van Trung

Our cover features our newest employees from orientation class 10 taking a break from their studies

Doosan Vina
Dung Quat Economic Zone
Binh Thuan, Binh Son, Quang Ngai
Tax code: 4300345073
Email: dv.editor@doosan.com
Website: http://doosan-vina.com
Tel: 84553618900
Fax: 84553618950

DOOSAN VINA TIMES

Employee Newsletter

The celebration atmosphere of the Tet holiday is still all around us as we welcomed in a new year on February 14th. As you know this is the year of the Tiger.

The photo above bears the image of the tiger but if you look closely at the picture it is actually a mosaic, made up of photos of the nearly 200 employees that were born in past years of the Tiger. The picture consists of 5,000 images of those nearly 200 employees.

Our message this issue on page three is also from a person of Tiger linage, our esteemed CFO Mr. JY Kim.

As we move into this new year the Management of Doosan Vina wants to wish all employees and their families the best of health and success in the year of the Tiger.

Không khí ngày Tết đang tràn về trên khắp các nẻo đường và chúng ta đã chào đón một mùa xuân mới, Xuân Canh Dần.

Như các bạn thấy, phía trên là hình chú Cọp nhưng nếu nhìn gần hơn, bạn sẽ thấy bức ảnh này được làm từ 5.000 tấm hình của gần 200 công nhân viên, những người sinh vào năm con Cọp.

Thông điệp ở trang tiếp theo các bạn đang xem là từ một vị lãnh đạo tuổi Dần, ông JY Kim, giám đốc khối CFO đáng kính của chúng ta.

Đón xuân mới Canh Dần, Ban lãnh đạo Công ty Doosan Vina kính gửi lời chúc đến toàn thể công nhân viên cùng gia đình một năm mới dồi dào sức khỏe, hạnh phúc và thành đạt.

Doosan Vina Times Cô Lên!

NGƯỜI VIẾT: **ÔNG JY KIM,**
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC CÔNG TY DOOSAN VINA.

Trong lúc sắp xếp lại nhật ký công việc của năm ngoái tôi mới phát hiện ra trong sổ có ghi lại 11 giờ ngày 23 tháng 1 năm 2009 là sự kiện lễ ra mắt tờ báo Doosan Vina Times.

Điều đó mới hệt như ngày hôm qua vậy mà giờ đây tờ báo Doosan Vian Times ra đời đã được một năm. Và khi tôi nhận được lời mời viết bài kỷ niệm một năm tờ báo ra đời, thật là khó diễn tả cái cảm giác xúc động đó. Khi nhìn thấy sự phát triển hiện tại của tờ báo giữa rất nhiều điều khó khăn, tôi thật sự tự hào về những nỗ lực mà các bạn đã cố gắng đóng góp trong suốt thời gian qua.

Lần đầu tiên khi tôi được nghe bảo là sẽ cho ra đời tờ báo về Doosan Vina, thật sự thì tôi đã không kỳ vọng lớn lao gì nhiều. Bởi vì tôi cho rằng nguồn nhân lực lúc đó của chúng ta vẫn chưa đủ để viết báo bằng tiếng Anh. Tuy nhiên khi tờ báo được ra đời với dòng tít trên cùng ngoài bìa của tờ báo là "Doosan Vina Times" cùng với số báo đầu tiên được phát hành thì tôi đã thật sự rất ngạc nhiên. Đồng thời, do một số vấn đề trong nội bộ của công ty chúng ta lúc đó nên làm ảnh hưởng đến bầu không khí chung của công ty vì thế đây cũng là một cơ hội để cho "Doosan Vina Times" tiếp thêm tự tin cho mình. Cũng vào lúc đó, trong số những công ty trực thuộc tập đoàn Doosan ở nước ngoài thì duy nhất chỉ có công ty Doosan Vina chúng ta là một công ty mới thành lập mà đã có thể tự trang bị một tờ báo riêng cho mình, điều đó càng thêm phần tự hào.

Thời gian đầu rất tiếc là vẫn chưa có một phương tiên nào để mà truyền đạt một cách hiệu quả những ý tưởng tốt của công ty cũng như để chia sẻ những thông tin, câu chuyện của các thành viên đại gia đình Doosan Vina. Do đó, việc ra đời tờ báo không chỉ là một phương tiện truyền đạt thông tin của các thành viên gia đình Doosan Vina đến với nhau mà còn trở thành một nguồn tài liệu tốt để đưa hình ảnh Doosan Vina ra ngoài công chúng. Hiện nay tôi đang đảm nhiệm một công việc quan trọng tại Hà Nội và mỗi khi có dịp tiếp kiến quan chức chính phủ hay khi đi gặp các doanh nghiệp, tôi không quên tự hào giới thiệu về tờ báo của chúng ta.

Gần đây khi xem tờ báo Doosan Vina Times tôi thấy nội dung đã phong phú và đa dạng hơn, có cả tiếng Anh/ Việt/ Hàn, do đó tôi cảm thấy càng phấn khởi khi tờ báo mà tất cả thành viên Doosan Vina đang ngày càng phát triển.

Tuy nhiên, có một điều chắc rằng chỉ với sự nỗ lực của một hai người thì không thể duy trì sự phát triển của một tờ báo như thế này được. Tôi mong muốn ngày càng có nhiều người tham gia và đóng góp những ý tưởng tốt để tờ báo ngày càng phát triển hơn nữa.

Tôi gởi lời cảm ơn sâu sắc đến Mr.Kim Hoon và Mr.Dale đã cố gắng hết sức để có tờ báo như ngày hôm nay. Đồng thời tôi cũng xin gửi gắm trách nhiệm phát triển đến hai vị.

작년 Business Diary를 정리하다 '2009년 1월 23일 11:00에 Doosan Vina Times 창간기념행사' 를 개최한 것으로 기록되어 있음을 발견하였습니다. 커다란 Banner에 <그 창간호>를 인쇄하여 많은 직원들이 함께 자리하여 새로운 소식지의 탄생을 축하한 것으로 기억이 됩니다. 그 때가 어제처럼 생생한데 벌써 Doosan Vina Times 탄생 1주년이 되어 이렇게 기념사 원고를 요청 받게 되니, 그 감격스러움은 표현하기가 쉽지 않습니다. 옆에서 지켜보고 있는 내가 이렇게 느낌을 가지는데, 지금까지 여러 가지 어려움 속에서 현재의 모습으로 발전하는데 그 노력과 기여를 한 주역들은 그 자부심은 어떻게 말로 다 표현할 수 있을까?

처음 Doosan Vina 소식지를 만들겠다고 했을 때, 솔직히 저는 그리 커다란 기대를 하지 않았습니다. 왜냐하면 그 당시 우리의 인적자원으로는 영문 Newsletter를 만든다고 하는 것은 저는 가능하다고 생각하지 않았기 때문입니다. 그런데 우여곡절 끝에 Newsletter의 Title도 <Doosan Vina Times>로 정해지고 첫 번째 Issue가 발행이 되었을 때는 그 감격스러움은 도저히 말로 표현하기가 어려웠습니다. 또한 그때는 회사가 내부적인 문제로 하여 분위기가 많이 위축이 되어 있었기 때문에 이 Doosan Vina Times가 더욱 더 자신감을 갖게 하는 계기가 되었습니다. 그 당시 본사의 여러 해외법인 중에서 신규법인으로서 자체적인 Newsletter를 가지고 있는 회사는 우리 Doosan Vina가 유일했기 때문에 더욱 더 그러한 생각이 들었는지도 모르겠습니다.

당시 회사가 가지고 있는 좋은 생각을 효과적으로 전달할 수 있고, 두산비나 식구들의 이야기를 우리가 함께 공유할 수 있는 수단이 없어 안타까워 하던 중이었습니다. 이러한 때에 탄생된 Newsletter는 단순히 우리 두산비나 식구들만의 Communication의 수단으로 뿐만 아니라, 우리 두산비나를 홍보하는 좋은 자료가 됩니다. 저는 중요한 과제를 수행하느라 일정기간 하노이에서 일을 하고 있는데, 하노이의 주요 정부 공무원을 만나라 가거나, 업체를 만나러 갈 때 우리의 Newsletter를 자랑스럽게 소개를 합니다.

최근의 Doosan Vina Times를 보니 내용도 더욱 다양하게 구성이 되어 있고, 영문/베트남어/한글로 작성이 되어 있어 우리 두산비나의 모든 식구들이 애독하는 소식지가 발전하고 있어 더욱 기쁘게 생각합니다.

그러나, 이러한 소식지는 한 두 사람의 노력으로 유지되고 발전할 수 없다는 것을 확신합니다. 더욱 많은 사람들이 참여할 수 있도록 좋은 아이디어를 제안하여 현재보다도 더욱 발전된 모습의 소식지가 되기를 바랍니다.

오늘의 소식지가 있을 수 있도록 하였던 Mr. Kim Hoon과 Mr. Dale의 Team에게 무한한 감사를 드립니다. 그와 아울러 또 다른 발전의 책임을 드리고자 합니다.

'힘내자' 라는 베트남어

Doosan Vina

HÀNH ĐỘNG VÌ CỘNG ĐỒNG

By: Nguyễn Văn Trung

Vừa qua đại diện công ty Doosan Vina đã đến thăm hỏi và động viên tinh thần cho các gia đình của bốn bệnh nhân hở hàm ếch được đưa sang Hàn Quốc phẫu thuật và hướng dẫn mọi người các thủ tục cần thiết cho chuyến đi vào dịp Tết Nguyên Đán.

Đây là chương trình hợp tác nhân đạo vì cộng đồng giữa Bệnh viện đại học Chung Ang (CA), tập đoàn Doosan, Doosan Vina, sở y tế và Ủy ban nhân dân tỉnh Quảng Ngãi thực hiện.

Tổng giám đốc DV, ông Cho BJ nói:" Tiếp bước thành công của chương trình chăm sóc y tế vào tháng bảy vừa qua khi đoàn bác sĩ của bệnh viện đại học CA phối hợp với DV tổ chức phẫu thuật cho 29 trường hợp bị hở hàm ếch tại bệnh viện Dung Quất, khám chữa bệnh và cấp thuốc miễn phí cho gần 1.000 người dân địa phương, chương trình lần này chúng tôi quyết định phối hợp với sở y tế Quảng Ngãi chọn ra bốn bệnh nhân bị hở hàm ếch nặng nhất và có hoàn cảnh gia đình khó khăn để đưa sang Hàn Quốc phẫu thuật"

Sau chuyến viếng thăm các gia đình bệnh nhân, một thành viên trong đoàn nói:"Chúng tôi thực sự rất ngạc nhiên và sững sờ trước gia cảnh của họ. Cả gia đình phải sống trong các ngôi nhà hầu như được lợp bằng tranh, tre, nứa lá, nền vách đất và có thể nhìn thấy ánh sáng xuyên qua các lỗ thủng từ trên mái nhà.

Khi chúng tôi trò chuyện với mẹ của một cháu sẽ đi cùng đoàn qua Hàn Quốc phẫu thuật rằng thời tiết bên Hàn Quốc rất lạnh, tuyết rơi dày đặc và nhiệt độ ngoài trời luôn ở mức dưới 0 độ C, chị trả lời. "Đến bây giờ chúng tôi vẫn chưa chuẩn bị gì cho chuyến đi Hàn Quốc sắp tới. Thực sự chúng tôi cũng muốn chuẩn bị nhiều thứ lắm bởi vì khi đi sang một nước lạ chúng tôi biết sẽ đối mặt với rất nhiều vấn đề khó khăn và phức tạp, nhưng lấy gì để chuẩn bị đây". Chúng tôi nhận thấy rằng hoàn cảnh của các gia đình hầu như rất khó khăn, thậm chí không thể đáp ứng những nhu cầu cuộc sống hằng ngày vì thế việc đưa con đến một đất nước khác để thực hiện những ca phẫu thuật trị giá hằng trăm triệu đồng như lần này (18,500VND=1USD) dường như nằm ngoài khả năng của các gia đình. Khi quay về công ty, đoàn đã đề xuất với ban lãnh đạo ngoài việc hỗ trợ chi phí ăn ở, đi lại thì chúng ta cần phải chuẩn bị thêm áo ấm, quần áo, giày, găng tay…để các em và gia đình cảm thấy thật an tâm và thoải mái trong suốt chuyến đi.

Đoàn đã lên đường sang Hàn Quốc vào ngày 9 và trở về Việt Nam vào ngày 17 tháng 2. Ngoài các bệnh nhân cùng người thân, đại diện công ty Doosan Vina cùng các hãng thông tấn cũng đã tham gia và đưa tin về hoạt động này.

Facial Smile Operation

By: Nguyen Van Trung

A team from Doosan Vina (DV) recently visited four children and their families to explain the trip that they would be taking over the Vietnamese Tet holiday. The children were selected by the Quang Ngai Peoples Committee to go to Korea for reconstructive Cleft Palate surgery.

The trip and surgeries were provided at no cost to the families by Chung Ang (CA) University Hospital of Seoul, South Korean, Doosan Vina and The Doosan Group in conjunction with the Quang Ngai People's Committee and Medical Health department of Quang Ngai.

Doosan Vina CEO and General Director Mr. BJ Cho said, "After the success of the medical services last July where nearly 1,000 medical procedures, including 29 Cleft Palate surgeries at Dung Quat Hospital were carried out by a team of doctors and support staff from Chung Ang University Hospital of Seoul South Korea, we (Doosan Vina, The Doosan Group and Chung Ang University) decided that the next step would be to work with the Quang Ngai Medical Health Department to choose the four most needy and serious cleft plate patients for treatment in Korea."

Commenting after visiting the families the DV team said "we were actually shocked at some of the conditions we found. One of the homes was primitive at best and the family had very little in the way of shelter, the house was mostly made of palm branches and tree limbs, the floor was earthen and daylight could easily be seen through the many holes in the palm covered roof." When the team explained to one of the mothers who would be accompanying her son to Korea, that the weather in Korea was very cold, snowy and the temperature was always below zero, she said "we haven't prepared anything for the trip to Korea yet." With apparent sadness she went on to say "We want to prepare because we are going abroad and we are worried, but we don't have anything." The team felt

that the families barely had enough to meet their daily needs so travelling to another country for surgical procedures costing hundreds of millions of Vietnam Dong (18,500 VND = 1 USD) was beyond their abilities.

After visiting the families the DV team recommended that in addition to the trip expenses and surgical support the families also needed the basics if they were to have a comfortable trip. The organizers mobilized and bought winter jackets, other clothes, shoes and gloves for the group.

The group departed on February 9th and returned to Vietnam on 17th.

In addition to the patients, their relatives and the escorts from Doosan Vina, several members of the Vietnamese media were along to document the trip and share the event with everyone at home.

CLEAN-UP DAY

By: Tran Xuan Hoang (EHS)

Cách đây khoảng hai tháng một người bạn của tôi cũng làm trong ngành công nghiệp nặng đến tham quan tại công ty chúng ta. Ấn tượng đầu tiên để lại trong lòng người bạn của tôi là không gian làm việc và môi trường ở đây rất sạch sẽ và trong lành. Bạn ấy có hỏi tôi rằng bí quyết nào mà công ty Doosan VINA lại thành công đến vậy, tôi không ngần ngại trả lời rằng công ty đang thực hiện việc tổng dọn vệ sinh hai lần trong một tháng và ngày đó được gọi là"Clean-up Day".

Để tiếp tục vận động mọi người trong Công ty Doosan Vina cùng tham gia bảo vệ môi trường để công ty luôn xanh, sạch, đẹp, vào ngày 27 tháng 02 năm 2010 vừa qua, toàn thể cán bộ công nhân viên Doosan Vina đã tiến hành tổng dọn vệ sinh khu vực trong công ty và khu vực ngoài trục đường chính. Để chuẩn bị cho ngày tổng dọn vệ sinh, bộ phận EHS đã chuẩn bị tất cả các dụng cụ cần thiết như: cào, xẻng, chổi, bao đựng rác,…phân khu vực dọn vệ sinh cho các bộ phận và nhà máy.

Sau khi tập thể dục xong, toàn bộ cán bộ công nhân viên của công ty đã tập trung tại trục đường chính tiến hành quét dọn hai bên đường, thu dọn rác thải tồn đọng. Mặc dù thời tiết hôm đó rất nắng và nóng nhưng với tinh thần trách nhiệm cao buổi làm việc đã thành công tốt đẹp.

Thời gian của buổi tổng dọn vệ sinh chỉ diễn ra trong khoảng thời gian khá ngắn nhưng các bộ phận và nhà máy đã quét dọn sạch cả đoạn đường dài gần 1km cũng như khu vực bãi đậu xe của công ty. Tất cả rác thải, chất thải được tập trung lại theo từng khu vực và công việc kết thúc lúc 11h. Đến lúc này mặc dù ai cũng đã thấm mệt nhưng khi nhìn lại cảnh quan môi trường của công ty rất sạch sẽ và thông thoáng cảm giác mệt mỏi đó đã nhanh chóng qua đi. Bước đi trên con đường sạch sẽ và một môi trường trong lành, dường như bước chân của tôi nhẹ hơn và một cảm giác tự hào lâng lâng trong lòng khi nhớ lại lời nhận xét của bạn mình. Anh Lượng, một nhân viên kỳ cựu của Doosan nói: "Tôi rất tự hào và được làm việc ở môi trường Doosan, tôi muốn nhắn nhủ các bạn rằng môi trường làm việc các bạn do chính các bạn tạo nên, hãy giữ gìn và hành động vì một môi trường xanh, sạch, đẹp"

Two months ago a friend of mine who also works in heavy industry visited our company. His first expression was one of surprise because of the clean environment at Doosan Vina (DV); he said "it's very, very clean and healthy looking." He wanted to know our secret, how were we able to keep it so spotless, he asked? I told him,"Safety is our first priority but cleanliness is a very close second." What helps is our regular clean-up day that is scheduled twice per month. Everyone gets involved; we go over the entire 110 Ha complex meter-by-meter"

We all mobilize and with 1,700 people involved nothing is overlooked. This practice not only protects the environment but assures us that Doosan Vina is always green, clean, and beautiful,

Our most recent clean-up was on February 27th and we cleaned the entire complex including the street in front of the company as a welcome to the New Year and to set an example for the community. The clean-up of the 1,000 meter long street and bus station took only a couple hours to complete.

Playing a part in the appearance of Doosan Vina's green, clean and beautiful environment is something "I am proud of." said Mr. Luong, a DV's employee. Who continued with, "we can either make our environment better or we can make it worse, so we must always be responsible and keep the area clean and set an example."

Cơn bão Ketsana tháng 9 vừa qua đã xáo tung mọi thứ, gây ra nhiều thiệt hại nghiêm trọng cho tỉnh Quảng Ngãi, cả về vật chất lẫn tính mạng con người. Cho đến bây giờ, chúng ta vẫn cảm nhận được hậu quả nặng nề mà cơn bão đã để lại ở những vùng nông thôn hẻo lánh.

Tại Doosan Vina, chúng ta đã phải hứng chịu một cơn bão dữ dội do vị trí công ty khá gần biển. Tổng thiệt hại do cơn bão gây ra lên đến 2 triệu đô la. Công ty đã phải thay mới và sửa chữa các trang thiết bị và các khu vực nhà xưởng bị hư hỏng nhưng cũng rất may mắn là đã không có có công nhân viên nào bị thương trong trận bão.

Người dân địa phương đã chịu đựng nhiều thiệt hại, cơn bão đã tàn phá nhiều nhà cửa và ruộng đồng nơi đây. Một thiệt hại nhỏ cũng có thể gây ra những hậu quả nghiêm trọng. Bão Ketsana đã làm bóng đèn chiếu sáng lật ngược lên trên như thể nó đang tìm kiếm câu trả lời từ trời cao

Cột đèn bị lật tung lên có thể là một điều gì đó rất thú vị đối với các hành khách nhìn từ trên máy bay xuống nhưng ngược lại nó gây ra tình trạng mất an toàn dưới mặt đất. Người đi đường có thể gặp phải nguy hiểm khi đi trên đoạn đường tối tăm này, vì vậy chính quyền địa phương đã đề nghị công ty giúp đỡ sửa chữa những cột đèn này.

Doosan Vina đã ngay lập tức tiến hành việc sửa chữa và ngọn đèn đường đã hoạt động bình thường trở lại. Giúp đỡ dù chỉ là những thứ rất nhỏ nhưng chính những thứ tưởng chừng rất nhỏ nhặt này lại trở nên vô cùng quan trọng và nếu chúng ta làm những việc nhỏ này hàng ngày thì hãy tưởng tượng xem kết quả mà nó đem lại sẽ to lớn đến thế nào.

Những điều nhỏ nhất mà bạn làm có thể là "không làm điều gì đó hoặc làm điều gì đó." Chúng ta hãy lấy một ví dụ nhỏ như sau: Nếu tôi không ném một mảnh giấy trên đường thì sau đó sẽ không có ai phải đi nhặt nó và xã hội sẽ trở nên tốt đẹp hơn. Hay ngược lại chỉ cần làm một điều đơn giản là cúi xuống nhặt mảnh giấy mà ai đó đã vứt ra đường.

Người ta thường nói rằng có thể xây một ngọn núi chỉ bằng những hạt gạo bé nhỏ nếu như có đủ số hạt gạo được rải chồng lên nhau. Chúng ta có đến 1700 công nhân viên và nếu mỗi người chúng ta dừng làm điều gì đó và bắt đầu làm điều gì đó thì chúng ta sẽ tạo ra được đến 3.400 điều tốt đẹp mỗi ngày. Và nếu chúng ta làm những điều này hàng ngày thì chúng ta sẽ tạo ra hơn 1,2 triệu điều tốt đẹp xung quanh chúng ta mỗi năm. Và bạn sẽ thấy những điều nhỏ bé này thật sự sẽ làm nên những điều to lớn hơn.

Sửa chữa ngọn đèn này dường như chỉ là vấn đề nhỏ nhưng đó là một minh chứng cho lời cam kết của chúng ta. Trước tiên an toàn là trên hết và việc sửa chữa những ngọn đèn đường sẽ giúp đường phố an toàn trở lại. Thứ hai, chúng ta là một phần của xã hội này và sẽ sẵn sàng giúp đỡ bất cứ khi nào chúng ta có thể.

Khi nhìn vào những bức hình này, bạn sẽ thấy hình ảnh mọi người đang dọn vệ sinh, hoạt động thường diễn ra vào mỗi thứ bảy làm việc. Hai tuần một lần vào ngày thứ bảy làm việc, tất cả 1700 công nhân viên đều đi dọn rác. Cầm trên tay nào là cào, xẻng, chổi mọi người vui vẻ cùng tham gia vào cuộc tổng dọn vệ sinh toàn công ty. Nếu hành động này được thực hiện rộng rãi thì đây sẽ là biện pháp hiệu quả giúp quang cảnh của vùng đất này trở nên sạch đẹp hơn.

Những khách mời đến thăm Doosan Vina điều nhận xét cả bên trong và bên ngoài khuôn viên công ty điều rất sạch sẽ. Và sẽ tuyệt vời biết bao nhiêu nếu mỗi du khách đến thăm Việt Nam và trở về nhà với những tình cảm tốt đẹp, kể với gia đình bạn bè mình về một nơi rất sạch đẹp ở Việt Nam mà họ đã ghé thăm.

Việt Nam ngày nay không chỉ tập trung phát triển Công nghiệp mà cả trong lĩnh vực Du lịch. Một môi trường sạch đẹp là điều mà du khách muốn nhìn thấy, không phải là một nơi rác thải và những đống đổ nát, vì vậy sẽ rất quan trọng nếu bạn cùng tham gia vào việc dọn dẹp. Hãy bắt đầu bằng việc sử dụng rác thải đúng cách, không ném rác qua cửa sổ hay ra đường phố. Và tốt hơn hết là nhặt mẩu giấy, rác hay chai lọ cũ nằm trên đường và đặt chúng vào đúng chỗ của nó.

It's a Topsy Turvy World We Live In

By: Mr. Dale Gerstenslager

Typhoon Ketsana turned a lot of things in Quang Ngai upside down last September. This included some fatalities and extensive property damage. Some effects of the horrendous storm can still be seen in some remote areas.

At Doosan Vina we took a brutal hit because of the complex's coastal location. We suffered some substantial damage reaching nearly two million USD. We have replaced or repaired most of the damage and we were fortunate that no here was injured during the storm.

The local community was also hit hard, destroying buildings and crops. One bit of damage that could have had reoccurring consequences was a street light. Ketsana turned it upside-down as if it was looking to the heavens for an answer or reprieve from the ravages of the typhoon.

The upside-down light might be something interesting to passengers flying high over head in an airplane but it was resulting in an unsafe situation here on the ground. The darkened street made travel more dangerous and local authorities asked if we could help by sending one of our cranes over to turn the light around so that it faced the ground not the heavens

Doosan Vina sprang into action and had the repair carried out in short order. Granted it was a small thing, but small things are important and if we all do a small thing everyday, imagine the effect it will have.

The small thing you do can be "not doing something, or doing something." Let's take litter as an example if I stop and don't throw a piece of paper on the street then somebody else doesn't need to pick it up and the community is a better place. And conversely the small thing can be as simple as bending over to pick up that piece of paper that someone else threw on the street.

It is said that a mountain can be built with grains of rice if enough are piled one on top of the other. We have 1,700 employees and if each of stops doing something and starts doing something, we'll have 3,400 improvements everyday and if we'd do that everyday we'd have made over 1.2 million improvements to our surrounding in a year. So you see small things really do add up.

Fixing the light may seem like a small matter but it is an example of our commitment to a couple of things. First that safety is always first and the repaired light will make the street safer once again. Secondly that we are a part of the community and want to help whenever we can.

If you look at the pictures you'll see our cleanup efforts that happen every other Saturday. On alternating Saturday's all 1,700 employees get personal with litter. Armed with rakes, shovels, brooms and bare hands we take part in a companywide cleanup.

In the pictures you can see people giving the DV main entrance a through going over. This sets an example for the local community. If that behavior became widespread it would be a panacea for the appearance of the area.

Visitors to DV have commented on the cleanliness of the site and the campus like atmosphere, wouldn't that be wonderful if every tourist who visited Vietnam took that same sentiment home with them and told all their friends and family what a clean place Vietnam was to visit?

As Vietnam develops not only its industrial base it is also working on it tourism business and a clean environment is something tourists want to see, not one strewn with litter and debris so it's important to do your part and pitch in. Pitch in by disposing of waste properly, not throwing it out the window or on the street. And better yet pick up that piece of paper or old bottle that is lying around and see that it is put in its proper place.

DEZA Celebrates New Offices and Record Breaking Results

Nhân dịp Ban quản lý khu kinh tế Dung Quất chuyển đến trụ sở làm việc mới tại thành phố Vạn Tường, Quảng Ngãi, chúng tôi đã có cuộc nói chuyện với ông Nguyễn Xuân Thủy_Trưởng ban khu kinh tế về những thành quả đạt được và những kế hoạch sắp tới của khu kinh tế Dung Quất.

On the occasion of the Dung Quat Economic Zone Authority's move to their brand new building in Van Tuong City, Quang Ngai, Vietnam we spoke with the Chairman Mr. Nguyen Xuan Thuy about his plans and the achievements of the organization.

1) Là trưởng ban khu kinh tế Dung Quất (KKT Dung Quất), xin ông cho biết tình hình hoạt động và những thành quả đạt được của KKT Dung Quất trong thời gian qua?

Cuộc khủng hoảng kinh tế toàn cầu đã ảnh hưởng đến tình hình thu hút đầu tư và tiến độ phát triển của KKT Dung Quất trong một vài chừng mực nào đó. Tuy nhiên, nhờ vào các tiền đề mà chúng tôi đã tạo ra trong suốt 14 năm phát triển, đặc biệt là hoạt động của Nhà máy lọc dầu Dung Quất, Doosan Vina và Nhà máy Đóng tàu, Dung Quất đã đạt sự đột phát về phát triển mang tính lịch sử trong năm 2009.
Tính đến nay, tại Khu kinh tế Dung Quất cấp phép đầu tư cho 111 dự án, với tổng vốn đăng ký đầu tư 7,7 tỷ USD; trong đó, tổng vốn đăng ký đầu tư đã thực hiện đạt khoảng 4,1 tỷ USD, đạt 54% tổng vốn đăng ký đầu tư. Chấp thuận đầu tư cho 28 dự án, với tổng vốn đăng ký 2,7 tỷ USD. Năm 2009, giá trị sản lượng công nghiệp, thương mại, dịch vụ trên địa bàn KKT Dung Quất đạt 6.500 tỷ đồng tăng 250% so với năm 2008; kim ngạch xuất khẩu đạt 120 triệu USD tăng 240%; thu ngân sách đạt 2.800 tỷ đồng, tăng 259%. Sự phát triển của KKT Dung Quất đã đóng góp chủ đạo vào tăng trưởng GDP 21% của tỉnh Quảng Ngãi, đưa Quảng Ngãi từ một tỉnh nghèo vượt lên trở thành 1 trong những địa phương có số thu nội địa cao.

1) As Chairman of the Dung Quat Economic Zone Authority (DEZA), could you tell us about the operations and achievements of DEZA?

The global economic crisis is affecting investment the world over and the influx of developers and investors here in the Dung Quat Economic Zone has experienced some of the same cooling, albeit to a lesser extent. We are fortunate in DQ thanks to the foundational work we did over the last 14 years, especially considering the mega investments in the Dung Quat Refinery, Doosan Vina and the Dung Quat Shipyard, because of these projects Dung Quat achieved historical development levels in 2009.
There are now 111 projects licensed with total registered capital of $7.7 billion USD, implemented capital of $ 4.1 billion USD and there are another 28 projects capitalized at $2.7 billion USD which have been approved. In 2009, the value of industrial-trade-services output in Dung Quat EZ area reached VND 6,500 billion which is an increase of 250% compared to 2008. Export value reached $120 million USD an increase of 240% and revenue collection reached VND 2,800 billion or an increase of 259%. The development of Dung Quat EZ for 2009 was the major contributor to the GDP growth rate of 21% in Quang Ngai. The DQ growth helped the province improve its status, moving it from a poor province to one of the more affluent ones in Vietnam.

2) Theo chủ trương của Bộ chính trị-Chính phủ sẽ quy hoạch và xây dựng KKT Dung Quất thành 1 thành phố công nghiệp-hóa dầu. Theo ông trong thời gian tới Ban quản lý KKT Dung Quất sẽ phải làm những gì để thu hút và tạo môi trường thông thoáng cho các doanh nghiệp đến đầu tư và hoạt động tại KKT Dung Quất?

Đề án chuyển đổi KKT Dung Quất thành một thành phố công nghiệp đang được Bộ Chính trị và Chính phủ xem xét. Nếu đề án này được thông qua và cho triển khai, thì tôi nghĩ các doanh nghiệp tại Dung Quất sẽ được nhiều lợi ích từ một cơ chế quản lý thông thoáng tại Dung Quất theo hướng tập trung, đồng bộ và một cửa liên thông.
Việc thu hút đầu tư, đặc biệt là các dự án FDI từ các nhà đầu tư chuyên nghiệp có năng lực luôn là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi. Để tạo một môi trường đầu tư thuận lợi cho doanh nghiệp hơn, chúng tôi đang tập trung vào bốn nhiệm vụ quan trọng sau (1) Cải cách thủ tục hành chính và tìm các cách để có thể giao đất nhanh chóng cho các dự án (2) Nâng

2) According to the Government DEZA is to become a hub city for industry and petro chemicals. In your opinion, what should DEZA do to create an active environment for enterprises who want to invest and operate here?

The plan to transform Dung Quat EZ into an industrialized city is under the consideration of the Ministry of Politics and the Government. If this plan is approved and implemented, I think businesses in Dung Quat would benefit from an improved administration mechanism in Dung Quat which will be more centralized, coherent and provide a one-stop-shopping situation.
Investment attraction, especially FDI from competent and professional investors, is always our first priority. In order to create a more business-friendly investment environment, we are focusing on four tasks: 1) simplifying the investment procedures and finding possible ways to

DEZA, Chairman
Mr. Nguyen Xuan Thuy

cấp và mở rộng hệ thống hạ tầng kỹ thuật để đáp ứng nhu cầu của các dự án quy mô lớn, xây dựng các tiện ích xã hội để hỗ trợ phát triển công nghiệp (3) Điều phối các chương trình đào tạo để tạo một lực lượng lao động có tay nghề (4) Xây dựng mối quan hệ hài hoà giữa doanh nghiệp và cộng đồng địa phương.

provide land to projects quickly. 2) Upgrading and expanding the physical infrastructure to meet the requirements of large-scale projects and building up the social amenities to support industrial development. 3) Coordination of training programs that will create a skilled labor force in the area for current and potential investors. 4) Forging positive relationships between the enterprises and the local communities.

---

3) Ngày 15.5.2009 đánh dấu một mốc quan trọng trong sự phát triển của KKT Dung Quất, đó là việc khánh thành và đi vào hoạt động Nhà máy công nghiệp nặng Doosan Vina. Ông đánh giá như thế nào về những đóng góp của Doosan Vina vào việc phát triển kinh tế của KKT Dung Quất?

Tôi nhớ là lễ khánh thành của Doosan Vina vào tháng 05.2009 có sự tham dự của Phó Thủ tướng Hoàng Trung Hải. Điều này thể hiện sự đánh giá cao của chính phủ Việt Nam đối với dự án của các bạn. Doosan Vina có những đặc trưng đáng ghi nhận như: sản xuất ra các sản phẩm "Made in Vietnam" lần đầu tiên được sản xuất tại Việt Nam, tính chuyên nghiệp cao và tiềm lực tài chính mạnh. Tại Dung Quất, các bạn đang đóng góp vào thu ngân sách, các bạn đang tạo việc làm cho hơn 1.000 nhân dân địa phương. Hơn hết, sự hiện diện của Doosan Vina tại đây đang tạo nền tảng cho Dung Quất thu hút thêm nhiều dự án từ Hàn Quốc, và chuyển thông điệp đến cộng đầu đầu tư quốc tế là Dung Quất có thể là một điểm đến phù hợp cho các dự án FDI quy mô lớn.

3) On May 15th 2009 Doosan Heavy Industry Vietnam (Doosan Vina) held its grand opening. How would you categorize the contributions of Doosan Vina to the economic development of DEZA?

I remember that the Grand Opening ceremony of Doosan Vina was attended by Deputy Prime Minister Hoang Trung Hai. This shows the Vietnam government's high appreciation to the project. Doosan Vina has contributed some unique things worthy of high recognition, such as the first-ever "Made in Vietnam" heavy industrial products, your competency and professionalism and your strong financial capability. In Dung Quat, you are contributing to the state revenue and creating job opportunities for nearly 1,700 local people. Most of all, Doosan Vina's presence here paves the way for Dung Quat to attract more Korean projects, and sends a message to the international investment community that Dung Quat is a good destination for large scale FDI projects.

---

4) Nền kinh tế thế giới đang dần hồi phục, theo ông đó sẽ là những thuận lợi hay thách thức cho sự phát triển của KKT Dung Quất. Những điều đó tác động như thế nào đến hoạt động kinh doanh sản xuất của Doosan Vina và các doanh nghiệp trên địa bàn?

Sự phục hồi của nền kinh tế toàn cầu trong năm 2010 tất nhiên sẽ là tin vui cho tất cả các bên. Các doanh nghiệp tại Dung Quất nói chung và Doosan Vina nói riêng sẽ nhận được nhiều đơn hàng hơn, thị trường sẽ mở rộng hơn, cả trong nước và nước ngoài. Việt Nam theo dự báo sẽ đạt tốc độ tăng trưởng khoảng 6.5-7% vào năm 2010 và Doosan Vina có thể từng khai thác thêm thị trường này. Ngoài ra, sự phục hồi sẽ giúp Dung Quất thu hút đầu tư trong các ngành công nghiệp phụ trợ và dịch vụ.
Tuy vậy, tôi cho rằng các doanh nghiệp sẽ phải chịu sự cạnh tranh khốc liệt hơn trên thị trường toàn cầu vì các doanh nghiệp khác tận dụng được các gói kích cầu của chính phủ họ và họ chuyển sang những chiến lược kinh doanh mới. Đó là lý do tại sao chúng ta phải cố gắng theo kịp các xu hướng toàn cầu. Về mặt cá nhân, tôi có phần quan ngại về khả năng tăng chỉ số giá tiêu dùng vì điều này sẽ tạo ra áp lực cho doanh nghiệp phải thay đổi chính sách lương bổng. Khả năng tăng giá nhiên liệu, nguyên vật liệu và năng lượng cũng là một vấn đề đáng quan tâm.
Tôi tin rằng Doosan Vina sẽ tận dụng thành công sự phục hồi kinh tế toàn cầu để phát triển toàn diện. Thực ra, các bạn đã làm rất tốt trong năm 2009, mặc dầu có cuộc khủng hoảng toàn cầu. Sản lượng gần 43 triệu USD và xuất khẩu 61 triệu USD là những con số khả quan.

4) The world economy is gradually recovering. Is this an advantage or challenge for the development of DEZA? How will this affect the operation of Doosan Vina and other enterprises here in the DEZA?

The global economic recovery in 2010 is good news to all because enterprises in Dung Quat in general and Doosan Vina in particular will get more orders and markets will be expanding both domestically and internationally. Vietnam is projected to attain a growth rate of 6.5-7% in 2010 and Doosan Vina can benefit from this market growth in Vietnam. The economic recovery will also help Dung Quat attract more investor and this may also be an opportunity for Doosan to supply the new industries.
However, I think enterprises will face fiercer competition on the global stage since businesses elsewhere will be benefitting from the stimulus packages provided by their governments and because of the economic turmoil a whole new set of business strategies will be evolving. That's why we all should try to keep moving forward to read the global trend. Personally, I'm a little bit concerned about the possible rise in the consumer price index (CPI) because this will create pressure for businesses to change their remuneration policy. I'm also concerned that we may see a rise in the price of raw materials as well as the cost for energy.
I believe that Doosan Vina will be an overall beneficiary of the economic recovery capitalizing on the stimulus packages that governments around the world have initiated. Doosan Vina did quite a good job in 2009, despite the global downturn. Your production output of nearly US$ 43 million and export turnover of US$ 61 million in 2009 are positive indicators of your ability and competency.

5) Một trong những chiến lược hàng đầu của Doosan Vina đó là đào tạo nâng cao nguồn nhân lực. Hiện tại số lượng lao động của Doosan Vina là 1700 người trong đó lao động địa phương chiếm 93%, dự kiến đến năm 2015 số lượng lao động sẽ là 3000 người. Ban quản lý KKT Dung Quất có chiến lược kế hoạch gì để đáp ứng nhu cầu này?

Tạo nguồn nhân lực cho các doanh nghiệp lớn là một nhiệm vụ quan trong trong chiến lược phát triển của Dung Quất. Tỉnh Quảng Ngãi xem đây là một khâu đột phá và chúng tôi đã quan tâm vấn đề này ngay từ khi thành lập Dung Quất; vì vậy, chúng tôi đã thành lập Trường Đào tạo nghề Dung Quất (nay đã chuyển về Tổng cục Dạy nghề) và sau này thành lập Trung tâm Đào tạo Kỹ thuật cao Dung Quất để đào tạo công nhân có tay nghề làm việc cho các nhà máy.

Trong thời gian sắp tới, chúng tôi sẽ tiếp tục mở rộng chương trình đào tạo này, và sẽ mời các doanh nghiệp tham gia tích cực vào công việc này về mặt cơ sở vật chất đào tạo, nội dung đào tạo, cơ sở thực hành ... Chúng tôi cũng sẽ đóng vai trò là bên điều phối cho mối quan hệ về đào tạo-tuyển dụng giữa các doanh nghiệp với các cơ sở giáo dục, đào tạo tại Quảng Ngãi như Trường Đại học Phạm Văn Đồng, Chi nhánh của Đại học Công nghiệp Tp HCM và các trường tại Đà Nẵng và Huế. Chúng tôi cũng sẽ có những chương trình vận động, kêu gọi người dân Quảng Ngãi đang làm việc tại phía Nam quay về tỉnh nhà để làm việc và ổn định tại đây. Tuy vậy, như các bạn đã thấy, chúng tôi chỉ đóng vai trò là bên điều phối và bên xúc tiến cho những vấn đề vĩ mô, phần lớn các công việc là tuỳ thuộc vào các doanh nghiệp, vì điều này liên quan rất nhiều đến các chính sách nhân sự của từng doanh nghiệp.

Chúng tôi hoan nghênh mọi đề xuất, kiến nghị, giải pháp từ các doanh nghiệp về vấn đề nguồn lao động, và sẽ có những chương trình hành động cụ thể theo thẩm quyền và khả năng của mình.

5) One of Doosan Vina's key strategies is training and developing our Human Resource. At present, Doosan Vina has 1,700 employees, of which local people account for 93%. By 2015 DV's total employees are estimated to be 3,000. Does DEZA have any projects or plans to help satisfy the demand for additional employees?

Supplying a stable and sustainable workforce for enterprises in our area is one of the major tasks on Dung Quat's development agenda. Quang Ngai province considers this one of the driving elements for development and it has been a part of our planning from the very beginning of discussions on Dung Quat. One of our strategies was to set up the Dung Quat Vocational School (Now controlled by the General Bureau of Vocational Training), and the Dung Quat High-tech Training Center to train skilled workers for industry. We will continue to expand these training programs and we will involve local business leaders to actively participate in terms of designing training facilities, curriculum and assisting with workshops for practice, coordinating the training-recruitment relations between enterprises and training institutions in Quang Ngai such as Pham Van Dong University, the QN Branch of HCMC Industrial University and others in Da Nang and Hue. We are also going to launch some programs to encourage Quang Ngai people working in the South to return to their hometown. We will facilitate wherever possible but the details will be up to the human resources policies of the enterprises.

We welcome all the ideas, proposals, suggestions, solutions from the enterprises regarding labor issues and we'll be organizing programs to address the specifics that arise.

---

6) Ngoài việc góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế, Doosan Vina còn có rất nhiều hoạt động trong công tác an sinh xã hội trên địa bàn KKT Dung Quất như hỗ trợ, khám chữa bệnh cho người nghèo, các gia đình bị thiệt hại do bão lũ…Ông đánh giá như thế nào về những hoạt động này?

Đó là thiện chí và cử chỉ đẹp của Doosan Vina. Tôi rất vui khi được thấy những hoạt động giúp đỡ để xây những những cộng đồng địa phương tốt đẹp hơn và khoẻ mạnh hơn, đặc biệt là đối với những người dân phải di dời để dành đất cho phát triển công nghiệp. Hành động của các bạn đã tạo nên một trào lưu về nghĩa cử từ thiện tại Dung Quất.

6) Besides economic development, Doosan Vina also has many social outreaches for the local community such as donations to the poor and victims of typhoon Ketsana, medical services and more. What is your reaction to Doosan Vina's community service?

It's very nice and I know it has been appreciated by all. I've been pleased at the involvement and happy to see all the programs that Doosan Vina has been involved in. DV's actions have set a trend for charity work throughout Dung Quat and we are thankful.
Building better, healthier communities is something we want to do and it is great to see DV pitching in to help. That is especially true of the people who had to relocate to make way for the industrial development of Dung Quat.

---

7) Nhân dịp năm mới Canh Dần, ông có lời chúc nào gửi tới Doosan Vina?

Chúc các bạn Doosan Vina, người Việt Nam và các bạn quốc tế, có một năm mới bình an & hạnh phúc. Chúc Doosan Vina thành công và thịnh vương trong năm Canh Dần.

7) On the occasion of New Year do you have any wishes for Doosan Vina?

We at DEZA want to wish all of Doosan Vina's staff, Vietnamese and expatriates, a happy New Year and wish Doosan Vina success and prosperity in the Year of Tiger.

Mr. J Y Kim, CFO DV & DEZA, Chairman Nguyen Xuan Thuy

THỰC TẬP TẠI - INTERNSHIP AT DOOSAN VINA

By: Nguyen Thi Hong Phuc

Ngày 20/12/2009, công ty Doosan Vina đã chào đón Đoàn sinh viên thực tập chuyên ngành Tiếng Hàn đến từ Đại Học Ngoại Ngữ Đà Nẵng. Kì thực tập của các bạn tại Doosan Vina sẽ kéo dài từ 21/12/2009 đến 20/03/2010. Tại đây, trong ngày đầu tiên của kì thực tập, 27 sinh viên đã tham dự lớp học Định hướng (Orientation) với tất cả lòng nhiệt tình. Những bài giới thiệu về công ty cùng chuyến tham quan tất cả các nhà máy đã đem lại cho các bạn cái nhìn cụ thể hơn về hoạt động của công ty Doosan Vina và phần nào giúp các bạn hiểu được tầm quan trọng của công việc phiên dịch các bạn sẽ đảm nhận trong thời gian thực tập tại đây.

Bạn Thùy Hương – sinh viên thực tập ở Xưởng Boiler chia sẻ: "Tại Doosan, môi trường làm việc khá tốt. Việc tiếp xúc với nhiều người Hàn mỗi ngày buộc tôi phải vận dụng tối đa những gì mình được học ở trường và không ngừng nỗ lực học hỏi để cải thiện bản thân"

Kì thực tập không chỉ tạo điều kiện cho sinh viên thực tập nâng cao kỹ năng Biên – Phiên dịch mà còn mang đến cơ hội để các bạn học hỏi được nhiều điều mới mẻ về văn hóa Hàn Quốc, kỹ năng giao tiếp, kỹ năng thuyết trình... Chỉ sau 3 tuần thực tập tại Doosan Vina, các bạn sinh viên đã trở nên quen thuộc với môi trường làm việc nơi đây. Bạn N.T.Lành – thực tập tại Phòng ADM nói: "Nhờ sự giúp đỡ nhiệt tình của các anh chị, sự chỉ bảo của các Sếp mà bây giờ tôi đã thấy tự tin hơn trong công việc cũng như học được nhiều kỹ năng giúp ích cho công việc của tôi sau này. Thực sự cám ơn phòng ADM rất nhiều!". Đó cũng là ý kiến nhận xét của bạn Đ.T.Mai Hà – "Tâm trạng lo lắng, bồn chồn trước khi đến Doosan thực tập đã không còn nữa, giờ đây trong tôi là những tình cảm và suy nghĩ tích cực về cuộc sống và con người ở Doosan Vina. Tất cả mọi người đều chân thành giúp đỡ nhau, làm việc ở nơi đây thật vui"

Dù kì thực tập khá ngắn ngủi nhưng sẽ giúp các bạn nhận ra khả năng của bản thân và có cơ hội vận dụng những kiến thức được học ở trường vào thực tế từ đó có điều kiện để nâng cao năng lực chuyên môn của mình và học hỏi thêm những điều chưa hẳn có trong sách vở. Hy vọng khoảng thời gian thực tập tại Doosan Vina sẽ đem lại cho các bạn sinh viên nhiều niềm vui và nhiều kinh nghiệm bổ ích.

On December 20th, Doosan Vina welcomed 27 interns from Danang Foreign Languages University. On their first day on the job all the students were sent to an orientation class which they approached with much enthusiasm. The internship lasted from the 21st Dec ~ 19th Mar. The orientation and shop tour gave the students an overview of DV's activities, and helped them to understand the importance of the work they would be doing while interning.

Thuy Huong, who was an intern in the Boiler shop said, "The working environment at Doosan Vina is rather good. Talking with many Korean's forces me to apply what I was taught at school and to put it into practice, it is also making me strive to improve myself"

Besides giving them a chance to apply their interpretation and translation skills, the interns also had an opportunity to experience Korean culture, work on their communication skills, presentation skills and more. After only three weeks, the students were familiar with DV's working environment. Nguyen Thi Lanh an intern on the Administration team said, "Thanks to the help of the Admin members and guidance of the managers, I am now more confident in my ability to do my job. I've also learned many necessary and useful skills for my future job, thanks to all the members of the Admin team!" Mai Ha also of the Admin team echoed those feeling saying, "I no longer worry as I did before I came to Doosan Vina. My heart is filled with kind sentiments and positive thinking about life and the people at DV, everybody is enthusiastic and works together, and it's a very pleasant / cheerful place to work."

Although the internship is short, students can clearly experience what they can do and have an environment to practice what they were taught at school. It is a chance for them to improve their abilities and learn new things that cannot be found in books. We hope that the internship at DV gave the students a taste of life after school and that they benefited from the experience.

Những cơn mưa

WHEN RAINS IT POURS

By: Mr. Dale Gerstenslager

Có một chủ đề chúng ta thường nói đến nhiều nhất nhưng lại là điều chúng ta không thể nào thay đổi được. Đó là gì? Đó chính là thời tiết. Nó hầu như ảnh hưởng đến tất cả các hoạt động của chúng ta.

Thời tiết khắc nghiệt có thể làm mọi thứ bị đình trệ. Chúng ta đã cảm nhận được điều này khi đối mặt với những thiệt hại do cơn bão Ketsana vừa qua gây ra. Mọi thứ dường như phải mất một thời gian khá dài mới phục hồi lại được.

Thời tiết ở vùng đất Quảng Ngãi cũng ít nhiều có tác động đến hoạt động sản xuất của Doosan Vina. Nơi đây vào mùa hè thường rất nóng bức và đến mùa đông lại mưa dầm dề có khi kéo dài cả tuần.

Thời tiết ảnh hưởng lớn đến việc sản xuất của nhà máy chế tạo thiết bị nâng hạ (MHE) và nhà máy chế tạo thiết bị khử mặn (Des) bởi hầu hết các công đoạn sản xuất tại hai nhà máy thường được thực hiện ngoài trời. Các sản phẩm có kích thước quá lớn không thể đưa vào bên trong xưởng và được thiết kế để có thể lắp đặt ngoài trời khi các bộ phận đã hoàn thiện.

Khoảng 60% hoạt động sản xuất của MHE được thực hiện bên trong nhà máy và 40% ở bên ngoài. Các bộ phận đều được chế tạo trong nhà máy và công đoạn lắp ráp cuối cùng sẽ được thực hiện tại khu vực cảng và cá giàn cẩu sẽ được chuyển lên các tàu lớn và được giao đến các khách hàng trên toàn thế giới.

Giàn cẩu MHE có thể nặng gần 1.200 tấn và cao đến 65 mét hay một thiết bị khử mặn có kích thước gần bằng một sân bóng đá vì vậy cần có một .

Ông Huh, giám đốc nhà máy MHE cho biết khoảng 15% thời gian làm việc bị bỏ phí do thời tiết. "Khi trời mưa lớn sẽ rất nguy hiểm và vì lý do an toàn chúng tôi phải tạm ngừng làm việc trong khoảng thời gian này. Những dây cáp của giàn cẩu dùng để nâng các thiết bị trở nên trơn trượt hơn và chỉ một chút sơ suất cũng có thể gây ra tai nạn nghiêm trọng cho người đứng bên dưới. Điều kiện ẩm ướt cũng tiềm ẩn nguy cơ của các tai nạn liên quan đến điện vì nước có thể dẫn điện. Chúng tôi không muốn có bất kì công nhân viên nào bị thương do những tai nạn như thế vì vậy trong điều kiện không an toàn do thời tiết, năng suất sản xuất của chúng tôi giảm khoảng 90%. Thời tiết ẩm cũng gây khó khăn cho việc hàn cắt nên chúng tôi phải dựng các nhà xưởng tạm thời xung quanh khu vực nhà máy để có thể công nhân vẫn hàn được và như vậy sẽ làm giảm tiến độ thực hiện dự án. Ông cũng cho biết thêm: "Năm 2009 thời tiết có khác biệt một chút và chúng tôi có thể bù lại một ít khoảng thời gian đã mất. Chúng tôi cải thiện được năng suất trên 10% do tháng 12 vừa rồi thời tiết khá thuận lợi." Khi so sánh thời tiết ở Hàn Quốc và Việt Nam, ông Huh nhận xét thời tiết hai nước nhìn chung khá giống nhau và cũng không hẳn mang lại nhiều thuận lợi hay bất lợi. Bên Hàn Quốc mùa hè thời tiết ấm hơn một chút nhưng mùa đông lại lạnh hơn ở đây."

Thời tiết sẽ vẫn là đề tài cho mọi người thảo luận nhưng đối với các công nhân viên nhà máy MHE và DES thì không hẳn chỉ dừng lại ở đó.

It is the subject we talk about the most yet it's something we can't do anything about. What is it? It's the weather and it controls much of what we do.

Severe weather stops everything; we experienced that a few months ago when typhoon Ketsana blew through central Vietnam and everything came to a standstill for days and days.

The weather in Quang Ngai where Doosan Vina is located can be a factor in production. We have some extremely hot weather in the summer months and during the winter or rainy season it can literally rain nonstop for weeks on end.

The weather is especially a factor for the Material Handling Equipment (MHE) and Desalination Business Units (BU) because much of their production has to take place outdoors. The mega size products are simply too big for buildings and they are designed for and will be installed outdoors when they are completed.

MHE production is about 60% indoors and 40% outdoors, the components are built indoors and the final assemble takes place outside near the port where the cranes will be loaded onto ships for deliver to customers the world over.

At 65 meters tall and 1,200 tons the cranes that MHE is manufacturing, or the football pitch size evaporators that the desalination BU build would need structures that stretch the imagination.

Mr. MK Huh General Manager of the MHE shop plans and budgets for a 15% downtime because of the weather. "When it is raining heavily it is dangerous and because safety is always first we have to curtail our activities. Cables that are used in the cranes to lift the equipment become slippery and a little slip could cause serious injuries to someone below. The wet conditions also pose a hazard for electrical work because water can conduct electricity and we don't want anyone to be hurt that way either, so when the conditions become unsafe we lose about 90% of our production capabilities. Wet weather is also not good for welding so we have to construct temporary shelters around sites where welding is going on and this slows down the process" Mr. Huh Said. He continued saying, "this year has been different and we've actually been able to make up some of the lost time. We can attribute a 10% improvement because of the favorable weather during December.

When comparing Korean and Vietnam weather Mr. Huh said the situation is about the same and weather doesn't really give us an advantage or disadvantage over Korea, it gets a bit warmer here during the summer and it's colder there during the winter so it is fairly similar.

Those of us who work indoors will continue to talk about the weather but to the men and women of MHE and Desalination who must face the elements head on it is more than a point of discussion and our hats are off to you.

Việt Nam sẽ có điện hạt nhân!
VIETNAM TO JOIN NATIONS WITH NUCLEAR POWER

PGS TS Nguyễn Nhị Điền, Viện trưởng Viện nghiên cứu hạt nhân Đà Lạt
By: Mr. Nguyen Nhi Dien, Chief of Da Lat Nuclear Research Institute

Ngày 03/01/2006, Chiến lược Ứng dụng Năng lượng nguyên tử vì mục đích hòa bình đã được Thủ tướng Chính phủ phê duyệt, trong đó khẳng định nhà máy điện hạt nhân đầu tiên của Việt Nam sẽ được đưa vào vận hành khoảng năm 2020.

Hai nhà máy ĐHN đầu tiên được xây dựng tại Ninh Thuận có quy mô công suất 4.000 Mwe, chiếm khoảng 7%-9% tổng công suất phát điện của quốc gia. Theo kế hoạch phát triển điện năng, dự kiến điện hạt nhân của nước ta sẽ đạt khoảng 11.000 MWe vào năm 2025, chiếm khoảng 15% sản lượng điện quốc gia.Nhà máy điện hạt nhân Ninh Thuận 1 được đặt tại xã Phước Dinh, huyện Thuận Nam sẽ khởi công xây dựng vào năm 2014 và đưa tổ máy đầu tiên vào vận hành năm 2020. Nhà máy điện hạt nhân Ninh Thuận 2 được đặt tại xã Vĩnh Hải, huyện Ninh Hải, thời điểm xây dựng sẽ quyết định sau tùy thuộc vào tình hình chuẩn bị.

Theo dự báo, nhu cầu điện sản xuất theo phương án cơ sở (phương án giả thiết tốc độ tăng trưởng GDP là 7,1 - 7,2%/năm cho giai đoạn 2001 - 2020) là 201 tỷ kWh vào năm 2020 và 327 tỷ kWh vào năm 2030. Trong khi đó, khả năng huy động tối đa các nguồn năng lượng nội địa của nước ta tương ứng là 165 tỷ kWh vào năm 2020 và 208 tỷ kWh vào năm 2030. Như vậy, đến năm 2020, theo phương án cơ sở, nước ta sẽ thiếu tới 36 tỷ kWh và đến năm 2030 thiếu gần 119 tỷ kWh.

Để giải quyết cán cân cung cầu này, mà Bộ Công nghiệp (nay là Bộ Công thương) đã đề xuất là xây dựng các nhà máy điện hạt nhân. Điện hạt nhân (ĐHN) là một loại công nghệ tiên tiến và hiện đại. Có nhiều loại lò phản ứng với công nghệ, kích thước và công suất khác nhau nhưng phổ biến hiện nay là dùng loại lò phản ứng với chất tải nhiệt bằng nước. Nước được đốt nóng do các phản ứng phân hạch dây chuyền, nước nóng sẽ sinh ra hơi và sau đó được chuyển thành cơ năng quay tuốc-bin để phát điện.

Hiện nay, trên thế giới có 32 quốc gia có nhà máy điện hạt nhân với tổng số trên 445 lò phản ứng tạo ra lượng điện hạt nhân chiếm khoảng 16% tổng sản lượng điện của thế giới.

Ở Việt Nam, các nguồn điện năng chính hiện nay là thuỷ điện, nhiệt điện than và nhiệt điện khí. Các nguồn năng lượng mới tái tạo như gió, mặt trời, địa nhiệt, … do giá thành sản xuất điện cao, tính phân tán và không ổn định, chỉ có thể tạo ra những nguồn năng lượng nhỏ, chưa thể chiếm tỷ trọng đáng kể trong cân bằng năng lượng của quốc gia.

Với những ưu điểm về công nghệ cao, vận hành an toàn, ổn định, chi phí và lượng dự trữ nhiên liệu nhỏ, ít phát thải khí làm ô nhiễm môi trường và giá thành cạnh tranh với các loại nhiệt điện khác, ĐHN là một lựa chọn khả thi đã được xem xét trong cân đối nhu cầu điện của nước ta vào năm 2020. Dự án nhà máy điện hạt nhân đầu tiên đưa vào vận hành năm 2020 không những đóng góp sản lượng điện đáng kể trong việc đáp ứng nhu cầu tiêu thụ năng lượng ngày càng tăng, bảo đảm an ninh năng lượng mà còn góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội, nâng cao tiềm lực khoa học - công nghệ và công nghiệp quốc gia, góp phần bảo vệ môi trường bền vững.

Vietnam's Prime Minister, Nguyen Tan Dung approved the use of atomic energy for peaceful purposes on March 1, 2006 and plans are under way to have the first nuclear power plant in Vietnam operational by 2020.

The Ninh Thuan nuclear power plant project will have a capacity of 4000 MW and will account for about 7% - 9% of Vietnams total generation capacity. Nuclear generated power is expected to reach about 11,000 MW by 2025 which will account for approximately 15% of the total. The first plant will be located in Phuoc Dinh, Thuan Nam, Ninh Thuan and construction will begin in 2014 with the first units scheduled to be operational in 2020.

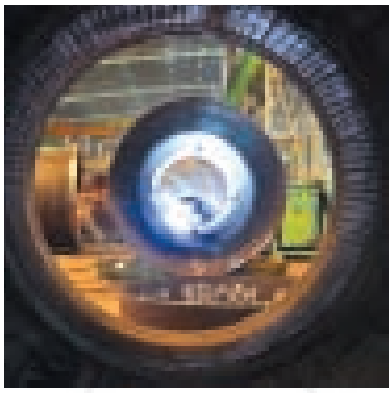
The forecast demand for power in 2020 is 201 billion Kilowatt (KW) and in 2030 that will rise to 327 billion KW. The maximum projected capacity to generate power in 2020 is 165 billion KW and in 2030 208 billion KW. Using these forecasts Vietnam will have a shortfall of 36 billion KW By 2020 and nearly 119 billion KW by 2030.

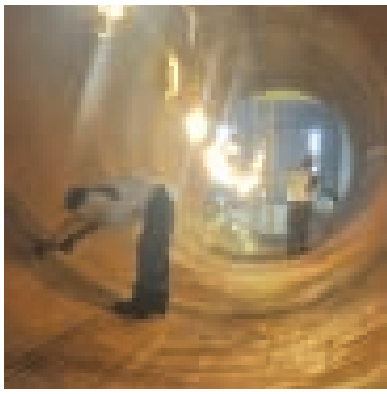
To balance this supply and demand The Ministry of Industry and Trade is planning to construct the nation's first nuclear power plants. Nuclear power is one of the safest and most advanced and modern technologies in use today. Its purpose is to generate energy through the process known as nuclear fission, which is a controlled chain reaction. There are many types of reactor technology, size and capacity. The most common type used today is fission which is used to heat water until the water turns to steam and the steam under high pressure, is used to turn turbines to generate power.

Currently, 32 countries in the world have nuclear power plants with a total of 445 nuclear reactors and today these nuclear power plants generate about 16% of the world's total power.

In Vietnam, the main sources of power today are hydropower, thermal power, (coal and gas). The new renewable energy sources like wind, solar, geothermal account for only a small portion of the country's power generation because of the high price of producing electricity with these technologies.

The nuclear option has several advantages including high technology, operational safety, stability, small fuel requirements, low emissions to protect the environment and its cost competitive with other types of power generation. Vietnam's first two plants will play a major role in meeting the growing energy demand which will sustain Vietnam's economic and social development while providing opportunities for expansion of the countries science, technology and industries.





NHỮNG SẢN PHẨM LÀM THAY ĐỔI CUỘC SỐNG

LIFE CHANGING PRODUCTS THAT MOVE THE WORLD

Ngày nay, các thiết bị công nghệ cao được chế tạo tại nhà máy CPE có vai trò rất lớn và là những sản phẩm thiết yếu trong cuộc sống hiện đại của chúng ta.

Ngành công nghiệp dầu khí phụ thuộc vào các thiết bị này để sản xuất ra nhiên liệu phục vụ cho nhu cầu vận chuyển hàng hoá và việc đi lại của con người. Nếu không có những thiết bị này sẽ không thể sản xuất ra nhiên liệu giúp các phương tiện giao thông có thể hoạt động. Đây là các thiết bị đóng vai trò quan trọng trong quy trình chuyển hoá dầu thô thành những sản phẩm sử dụng được trong ngành công nghiệp lọc hoá dầu.

Các thiết bị được sản xuất theo một quy trình khép kín, phù hợp với hệ thống tiêu chuẩn do Hiệp hội cơ khí Hoa Kì (ASME) quy định và đảm bảo các sản phẩm sau khi hoàn thành phải được dán tem chứng nhận ASME.

Nhà máy CPE chuyên sản xuất các bình áp lực phục vụ cho ngành ngành công nghiệp dầu khí, than đá và dầu mỏ v.v…. Những thiết bị này phải được kiểm tra và được đảm bảo đáp ứng tất cả các quy định khắc khe về kiểm định chất lượng trước khi được xuất đến các nước với thương hiệu "Made in Vietnam".

Chiều cao của thiết bị công nghệ cao này có thể lến đến 18.000mm và nặng gần 58 tấn.

Vào tháng 8/2008, nhà máy CPE là nhà máy đầu tiên của công ty chính thức đi vào sản xuất và chỉ sau một thời gian ngắn đã nhận được nhiều đơn đặt hàng từ các nước trên toàn thế giới.

Hiện nay nhà máy CPE có tổng số lượng công nhân viên là 208 và với một đội ngũ gồm các nhà quản lý nhiều kinh nghiệm, công nhân và kĩ sư đầy tài năng, con tàu CPE sẽ vững vàng tiến xa và đưa danh tiếng DV lên tầm cao mới.

Tất cả những nhân tố này sẽ giúp Doosan Vina và CPE trở thành một đối thủ không dễ dàng bị đánh bại!

The high tech equipment that comes out of Doosan Vina's Chemical Processing Equipment (CPE) business unit is a vital part of modern life and a necessity today.

The Petrol industry depends on these units to produce the fuel that moves the world's goods and people. Without them there would be no fuel for your car motor bike or the airplanes we travel in. They're the critical component that converts crude oil into usable products and fuels.

From start to finish the whole CPE manufacturing process is managed so it is in compliance with the standards set by the American Society of Mechanical Engineers (ASME). This assures that when a unit is complete it will bear the ASME stamp of approval and be a product that is safe, reliable and of the highest quality.

The CPE Division specializes in manufacturing these pressure vessels for the petrochemical, Gas, Coal and Oil industries. Because these products are used in volatile and critical situations they must meet excruciating standards before being certified and shipped as "Made in Vietnam" Doosan Vina products.

Standing up to 18,000 millimeters high and weighing a hefty 58 tones these high tech pieces of equipment are what makes modern transportation a reality.

In August of 2008 the CPE Business Unit was the first to go into production and shortly after that CPE received orders from countries all over the world.

Today CPE operates with 208 employees and with an excellent team of management, workers and engineers the CPE ship is set to sail forward and lead Doosan Vina to new heights and achievements.

These factors all go to making Doosan Vina and CPE a team that is hard to beat!

Corporate lessons

LESSON 1

A sales rep, an admin clerk and the manager are walking to lunch when they find an antique oil lamp. They rub it and a Genie comes out in a puff of smoke. The Genie says, "I usually only grant three wishes, so I'll give each of you just one". "Me first! Me first!" says the admin clerk." I want to be in the Bahamas, driving a speedboat, without a care in the world." Poof! She's gone. In astonishment, the sales rep blurts out: "Me next! Me next! I want to be in Hawaii, relaxing on the beach with my personal masseuse, in endless supply of pina coladas and the love of my life. "Poof! He's gone." OK, you're up," the Genie says to the manager. The manager says, "I want those two back in the office after lunch".

Moral of story: Always let your boss go first.

Một trưởng phòng kinh doanh, một trưởng phòng kế hoạch và một Giám đốc đang trên đường đi ăn trưa thì tìm thấy một cái đèn thần cổ. Họ chạm vào nó thì một Thần Đèn xuất hiện sau làn khói mù mịt. Thần Đèn nói: "Ta thường chỉ cho 3 điều ước, vậy ta sẽ cho các ngươi mỗi người một điều ước." Cô kế toán nói "Tôi trước! Tôi trước! Tôi muốn đi Bahamas, muốn đua thuyền tốc độ, không bị ai chú ý đến." Bùm một cái!" Cô kế toán biến mất. Quá ngạc nhiên, anh nhân viên bán hàng thốt lên: "Đến lượt tôi! Đến lượt tôi! Tôi muốn đi Hawaii, thư giãn trên bãi biển và có người mát-xa riêng, được thưởng thức món pina coladas và tình yêu của đời tôi. "Bùm một cái! Anh ta biến đi trong nháy mắt." Còn lại anh Trưởng phòng, thần Đèn hỏi: "Đến lượt anh, anh ước gì?" Anh trưởng phòng trả lời: "Tôi muốn hai nhân viên của tôi quay trở lại văn phòng làm việc sau giờ cơm trưa."

Đạo đức của câu chuyện: Hãy luôn để cho "Sếp" của bạn là người lên tiếng trước.

LESSON 2

A priest was driving along and saw a nun on the side of the road; he stopped and offered her a lift which she accepted. She got in and crossed her legs, forcing her gown to open and reveal a lovely leg. The priest had a look and nearly had an accident. After controlling the car, he slid his hand up her leg. The nun looked at him and immediately said, "Father, remember Psalm 129?" The priest was flustered and apologized profusely. He forced himself to remove his hand. However, he was unable to remove his eyes from her leg. Farther on while changing gears, he let his hand slide up her leg! Again. The nun once again said, "Father, remember psalm129?" Once again the priest apologized, "Sorry, Sister but the flesh is weak.". Arriving at the convent, the nun got out gave him a meaningful glance and went on her way. On his arrival at the church, the priest rushed to retrieve a bible and looked up psalm 129. It said, "Go forth and seek, farther up, you will find glory."

Moral of the story: Always be well informed in your job, or you might miss a great opportunity!

Một linh mục lái xe thì nhìn thấy một nữ tu đang đứng bên vệ đường. Linh mục dừng lại và đề nghị cho cô quá giang. Cô nữ tu đồng ý, vào xe và ngồi bắt chéo chân, khiến cho áo choàng hở và để lộ một đôi chân rất đẹp. Vị linh mục nhìn thấy và sém chút gây tai nạn. Sau khi kiểm soát lại tay lái, linh mục lướt nhẹ tay trên chân nữ tu. Cô nữ tu quay sang nhìn ông và ngay lập tức nói: "Thưa cha, cha có nhớ Thánh vịnh đoạn 129?" Vị linh mục bối rối và rối rít xin lỗi. Ông buộc lòng phải gỡ tay ra nhưng mắt vẫn cứ dán chặt vào chân của cô nữ tu. Lựa thời cơ lúc sang số và một lần nữa tay ông lại lướt lên chân nữ tu. Cô nữ tu lặp lại: "Thưa cha, cha có nhớ Thánh vịnh đoạn 129?" "Một lần nữa linh mục lại xin lỗi "Xin lỗi Sơ nhưng phần xác ta luôn yếu đuối." Đến Tu viện, nữ tu bước xuống xe, liếc nhìn ông một cái nhìn đầy ý nghĩa rồi bỏ đi. Trên đường đến Nhà thờ, linh mục tìm cuốn Kinh thánh và xem Thánh vịnh đoạn 129. Lời chép rằng: "Mạo hiểm tiến tới trước và mò mẫm, hướng lên cao thêm nữa, ngươi sẽ tìm thấy được thiên thai."

Đạo đức của câu chuyện: Hãy luôn thấu triệt việc làm của mình nếu không bạn có thể mất đi cơ hội lớn lao đáng tiếc

HÃY LÀ MỘT CON BƯỚM SINH ĐỘNG

나비가 되어 날다

Là trưởng biên tập một tờ báo Quốc tế Phụ nữ của Pháp mang tên Elle, với phong thái lịch lãm và có tầm ảnh hưởng sâu rộng trong giới thượng lưu Pháp bởi tài nói chuyện nhưng Jean-Dominique Bauby cuối cùng đã phải đột quỵ vì chứng u màng não ở tuổi 43.

3 tuần sau,

Mặc dù đã tỉnh lại nhưng ông chỉ có thể nhấc nổi duy nhất một mí mắt bên trái trong tình trạng toàn thân bị tê liệt không cử động được. Không lâu sau đó, ông viết chữ bằng cách nháy mắt ra hiệu để dùng từng chữ cái ghép lại với nhau. Và phải mất chừng một đêm ông mới viết xong một câu như vậy. Cứ thế trong suốt 15 tháng ông đã phải ra hiệu mắt trên 200.000 lần để cho ra đời một tuyệt tác trong các tuyệt tác thơ của nhân loại, đó là "Bộ đồ lặn và con bướm".

8 ngày sau khi tập thơ được xuất bản,

Một lần nữa giấc mơ về một con bướm đã không giúp ông thoát khỏi cơn đau tim hiểm nghèo. Tựa đề tập thơ ông viết. "Trên đời này chỉ người nào có thể nuốt nước bọt đã nhổ ra mới chính là người hạnh phúc nhất".

Như lời ông nói, phải chăng chúng ta, những người dù chỉ được thở ra, hít vào trong thường ngày cũng đã là hạnh phúc nhất rồi. Bất mãn chẳng qua là sự than vãn đầy xa xỉ với bản thân đang ngập tràn trong hạnh phúc mà thôi. Một ngày, dù chỉ đứng cách 50cm nhưng đôi tay ông không thể nào nhấc lên nổi để ôm lấy đứa con trai của mình, ông đã không kiềm nổi hai hàng lệ lăn dài trên má. Muốn tỏ cảm xúc thương yêu với đứa con trai nhưng ông chỉ có thể rên rỉ từng hơi yếu ớt, khi ấy ông mới nghĩ tới những buổi sáng hôm nào thức dậy sức khỏe còn dồi dào rồi quát mắng mọi chuyện khiến ông cảm giác mặc cảm tội lỗi cho những khi ấy. Điều đó làm ông tưởng tượng tới một con bướm như bị gò bó trong lớp y phục lặn nhưng tâm hồn luôn phơi phới giữa đời vậy.
Ông nói "Ngay sau khi tỉnh dậy, tôi đã đi dạo quanh đâu đó, chính vì nhờ bị lạc đường mà tôi đã tìm ra được ngọn đèn đường đấy thôi". Quan trọng là khi bị lạc, đừng bao giờ tuyệt vọng mà hãy có thể tìm ra ngọn đèn.
Cũng như cơ hội có được là nhờ sau khủng hoảng,
Hạng nhất có được nhờ hạng nhì,
Cao quý bắt nguồn từ khổ hạnh,
Và đau thương mang đến những hứa hẹn đấy thôi,
Bị lăng mạ cũng là một cách để sống,
Nơi đi qua chính là nơi mới để ta bắt đầu lại,
Lúc thấy tuyệt vọng nhất, cũng là khi niềm hy vọng hiện thành,
Bóng đêm ngột ngạt sẽ nhường chỗ cho những tia nắng sớm ngày mai,
Hy vọng có thể hơi muộn màng nhưng không thể không có.
Và cũng như biệt ly xa cách không phải đã hết, mà lời chúc phúc sẽ là liều thuốc bổ cho cuộc sống trở nên đẹp hơn,
Lời chúc phúc có muộn màng, nhưng dẫu sao cũng là lời chúc chân tình,
Hy vọng và ước mơ chính là đôi cánh của linh hồn,
Hy vọng ở ngày mai, thì nỗi tuyệt vọng của hôm nay sẽ không là gì cả,
Không thể thực hiện được ước mơ và hy vọng không phải là bi kịch nhất, mà đó là không có ước mơ và hy vọng để thực hiện,
Niềm hy vọng và mơ ước là hạt giống ươm mầm hạnh phúc, là biểu đồ cho một tương lai tươi đẹp,
Hãy sống và luôn ấp ủ một ước mơ, một hy vọng,
Hãy nghĩ tới những ai còn khó khăn hơn khi gặp phải khó khăn thật sự,
Hãy cảm nhận vầng thái dương và sự ôn hòa trong tâm hồn cho những lúc tuyệt vọng,
Hãy khẳng định "dấu hiệu của sự đau thương" mà bước qua nó, và trở thành một con bướm phơi phới hy vọng và ước mơ cho ngày mai.

1995년 12월 8일,
프랑스의 세계적인 여성잡지
엘르(Elle)의 편집장이며
준수한 외모와 화술로 프랑스 사교계를 풍미하던
43세의 장 도미니크 보비(Jean-Dominique Bauby)
가
뇌졸중으로 쓰러졌습니다.
3주 후,
그는 의식을 회복했지만 전신마비가 된 상태에서
유일하게 왼쪽 눈꺼풀만 움직일 수 있게 되었습니다.
얼마 후, 그는 눈 깜빡임 신호로
알파벳을 지정해 글을 썼습니다.
때로는 한 문장 쓰는데 꼬박 하룻밤을 샜습니다.
그런 식으로 대필자인 클로드 망디빌에게 20만 번
이상 눈을 깜박여 15개월 만에 쓴 책이 '잠수복과
나비 (The Diving Bell and the Butterfly)' 입니다.
책 출간 8일 후,
그는 심장마비로 그토록 꿈꾸던
나비가 되었습니다.

그는 서문에서 썼습니다. "
흘러내리는 침을 삼킬 수만 있다면
세상에서 가장 행복한 사람입니다."
그의 말에 따르면 자연스런
들숨과 날숨을 가진 것만으로도
우리는 가장 행복한 사람입니다.
불평과 원망은
행복에 겨운 자의 사치스런 신음입니다.

어느 날, 그는 50센티미터 거리에 있는
아들을 보고도 그를 따뜻하게
안아줄 수 없어서 눈물을 쏟았습니다.
동시에 슬픔이 파도처럼 밀려와 목에서
그르렁거리는 소리를 냈는데,
그 소리에 오히려 아들은 놀란 표정을
했습니다.
그때 그는 건강의 복을 모르고
'툴툴거리며 일어났던 많은 아침들' 을
생각하며
죄스러움을 금할 길 없었습니다.
그는 잠수복을 입은 것처럼
갇힌 신세가 되었지만
마음은 훨훨 나는 나비를 상상하며
삶을 긍정했습니다.

그는 말합니다.
"혼수상태에서 벗어난 직후 휠체어에 앉아
산책에 나섰을 무렵,
우연히 등대를 발견한 것은
길을 잃은 덕분이었습니다."
길을 잃어도 희망을 포기하지 않으면
등대를 찾을 수 있습니다.
기회는 위기 덕분이고,
일류는 이류 덕분이고,
고귀함은 고생함 덕분입니다.
상처는 상급을 기약합니다.
만신창이가 되어도 사는 길은 있습니다.
넘어진 곳이 일어서는 곳입니다.
가장 절망적인 때가
가장 희망적인 때이고,
어두움에 질식할 것 같을 때가
샛별이 나타날 때입니다.
희망이 늦을 수는 있지만
없을 수는 없습니다.
별은 멀리 있기에 아름다운 것처럼
축복은 조금 멀리 있어 보일 때
오히려 인생의 보약이 됩니다.
늦게 주어지는 축복이
더욱 풍성한 축복입니다.
꿈과 희망은 영혼의 날개입니다.
내일의 희망이 있으면 오늘의 절망은
문제가 되지 않습니다.
가장 비극적인 일은 꿈과 희망을
실현하지 못한 것이 아니라
실현하고자 하는
꿈과 희망이 없는 것입니다.
꿈과 희망은 축복의 씨앗이고,
행복의 설계도입니다.
꿈과 희망을 품고 삶을
바라보십시오.
힘들다고 느낄 때진짜
힘든 분들을 생각하십시오.
절망 중에서도 마음속에 태양을 품고
온기를 느끼십시오.
바른 길로 이끄는
'상처의 표지판' 을 긍정하며
내일의 희망을 향해 훨훨 나는
나비가 되십시오.

.....이정재님의 메일에서

QUẢN LÝ THỜI GIAN
효율적 시간 관리

Quản lí thời gian tạo ra một lịch trình phù hợp với mục tiêu của cuộc sống, cá tính hay thói quen của từng người. Theo đó, quản lí thời gian sẽ khác nhau ở mỗi cá nhân. Bởi vì mỗi cá nhân không chỉ khác nhau về hoàn cảnh, mục tiêu, mong muốn cũng như cảm nhận về sự thành đạt, về hạnh phúc và nhân sinh quan. Ai cũng có 24 tiếng đồng hồ một ngày cho riêng mình nhưng chỉ người nào biết thu xếp và quản lí tốt thời gian theo cách riêng của mình để đạt hiệu suất cao nhất trong 24h đó mới có thể gọi là người có năng lực được. Dưới đây chúng tôi xin giới thiệu một số kỹ năng giúp bạn quản lý thời gian thật hiệu quả cho bản thân

1/ LẬP THỜI GIAN BIỂU CHO CÁC HOẠT ĐỘNG CỤ THỂ
Lập thời gian biểu giúp chúng ta thấy được kế hoạch trong một ngày, một tuần, thậm chí một tháng. Đồng thời, khi những việc không dự định trước xảy ra, nhìn vào thời gian biểu, ta có thể biết được có đủ thời gian cần thiết cho việc đó hay không. Từ đó, điều chỉnh lại bản thời gian biểu cho thích hợp.

2/ HÃY ĐƠN GIẢN HÓA CÁC VIỆC THƯỜNG XUYÊN LẶP LẠI
- Lập ra một mục lục gồm những việc lặp lại mà bạn cho là không cần thiết.
- Cần quyết định trước đối với những việc nhỏ nhặt, chỉ tập trung vào những hoạt động có ý nghĩa.
- Hãy hạ thấp tiêu chuẩn xuống sao cho công việc được tiến hành dễ dàng và trôi chảy. Xác định việc nào là quan trọng nhất.

3/ QUYẾT ĐỊNH THỜI GIAN BẮT ĐẦU THỰC HIỆN
Nhìn vào bản kế hoạch
Mọi việc nếu không chuẩn bị tinh thần trước mà ứng phó liền thì sẽ vội vàng, không suôn sẻ, và sẽ tốn rất nhiều thời gian nhưng hiệu quả lại thấp. Ngược lại nếu đã sắp xếp thời gian trước và tiến hành thì chắc chắn tiết kiệm được nhiều thời gian. Khi đã chuẩn bị tinh thần giải quyết công việc đó rồi thì dù có xảy ra việc gì không mong muốn, tâm trạng cũng không bị xáo trộn.

Không được chây lười. Cần quyết định thời gian để bắt đầu công việc, không trì hoãn. Trễ 1 việc thì việc tiếp theo đó bị lùi lại và không thể làm việc khác được. Khi không xong một việc sẽ làm cho bạn bị mất tinh thần để làm những việc tiếp theo.

4/ CẦN THÊM THỜI GIAN ĐỂ HOÀN THÀNH VIỆC ĐẦU TIÊN
Giả sử đây là công việc lần đầu tiên bạn làm và chưa có kinh nghiệm gì về nó. Hãy hỏi thử những người có kinh nghiệm xem mất bao lâu để hoàn thành công việc đó. Nếu hỏi càng nhiều người thì càng tốt. Bởi vì cùng một việc nhưng tùy theo mỗi người mà thời gian hoàn thành khác nhau. Nếu biết rõ thời gian cho toàn bộ công việc và thời gian cụ thể cho từng phần thì có thể rút ngắn được giai đoạn không cần thiết. Theo đó hãy bắt tay tiến hành từ công đoạn chọn việc cần làm nhất.

5/ THÍCH NGHI VỚI THAY ĐỔI
Quản lý thời gian không có nghĩa là tuân thủ theo những gì đã đề ra trong thời gian biểu mà là tác dụng tương hỗ trong việc đạt được mục tiêu của cá nhân phù hợp với hoàn cảnh thay đổi không ngừng xung quanh.

Cuộc sống có nhiều đổi thay bất ngờ, vì thế cần phải điều chỉnh cho phù hợp với hoàn cảnh mới.

Mỗi ngày mỗi tháng, bất cứ khi nào xảy ra biến cố thì phải lập tức điều chỉnh lại cho phù hợp. Như thế, dù những đổi thay đột ngột có đến mình cũng không quên duy trì sự cân bằng.

개인에 따라 처해진 상황이나 목표뿐 아니라 인생관, 성취감, 행복감의 크기도 각각 다르고 원하는 것도 다릅니다.
누구에게나 똑같이 주어지는 24시간의 효율적인 활용을 위해 시간을 자기 방식으로 잘 계획하고 다스리는 사람이 능력 있는 사람이라고 말합니다. 효율적인 시간관리 몇 기능을 소개하고자 아래에 참조하시기를 바랍니다.

1/ 구체적인 활동시간 지도를 그려보자
생활에 이상적인 균형을 잡아주는기본적인 일정표이며, 우리의 하루, 일주일 그리고 한달을 한눈에볼 수 있게 합니다. 또한 예정에 없던일이 생겼을때 시간지도를 보면서 그일에 필요한 시간이 있는지 의여부를 판단해서 일정에 추가하거나 생략할 수있습니다.

2/ 반복되는 일은 단순화하라
– 반복적인 일에 대해서 생각할 필요가 없도록 목록과 절차를 만듭니다.
– 판단하고 결정하는 과정이 줄어들면 그만큼 일을 빨리 끝낼 수 있습니다.
– 사소한 일들은 미리 결정을 해놓으면 곧바로 의미 있는 활동에 집중할 준비가 됩니다.

3/ 언제 일을 시작할지 결정하자
계획표를 꺼내 봅시다.
모든 일에 마음의 준비 없이 응하면 허둥지둥하게 되며, 엄청난 시간과 생산성을 잃게 됩니다. 반면 시간을 정해서 진행하면 대체로 시간 절약이 된다. 왜냐하면 마음의 준비를 하고 중요한 일에 곧바로 임할 수 있기 때문입니다. 그리고 어떤 일을 못한다고 해도 초조해지지 않게 됩니다.
아무리 계획을 잘 해도 늑장을 부리면 소용이 없습니다. 한 가지 일이 늦어지면 다음 활동을 위해 정해 놓은 시간이 뒤로 밀려나면서 다른 일들까지 할 수 없게 됩니다.
게다가 목표와 관련이 없는 쓸데 없는 일에 주의가 분산되므로 꾸물거리면서 보내는 시간이야말로
커다란손실이 아닐수 없습니다.

4/ 처음하는 일에는 시간이 더 필요한다.
만일 전에 해본 적이 없는 일이라면 더구나 복잡한 일이라면 먼저 그일을 해본 경험자에게 시간이 얼마나 걸리는지 물어볼 수 있습니다. 여러 사람에게 알아 보면 더 좋습니다. 같은 일이라도 하는 사람에 따라 시간이 달라지기 때문입니다.
시간을 알면 그일을 어떤 식으로 해야 할지 계획할 수 있습니다. 전체 과정에 걸리는 시간과 각 부분에 걸리는 시간을 알고 나면 다음 단계인 축소하기로 넘어가서 일을 생략하고 줄이고 위임할 수 있게 됩니다. 따라서 우선 현재 해야 할 일들을 선별하는 절차부터 시작하도록 합시다.

5/ 변화에 대응하라
시간관리는 반드시 정해진 일정대로 따라 가는 과정이 아니라 자기 자신과 자신의 목표 그리고 끊임없이 변화하는 생활의 리듬과 박자 사이에 이루어지는 상호작용입니다.
인생은 뜻밖의 일로 가득 차 있고, 그래서 조정하기가 필요합니다. 우리가 처한 상황을 관찰하고, 일정을 조정하면서 궤도를 유지해야 합니다. 매일, 격월로 그리고 정해진 궤도에서 벗어날 때마다 일정을 다시 조정할 필요가 있니다. 그래야만 뜻밖의 변화가 온다고 해도 균형을 잃지 않습니다.

Let's learn English

Chair là cái ghế, còn hồ là pool
Late là muộn, sớm là soon
Hospital bệnh viện, school là trường
Dew thì có nghĩa là sương
Happy vui vẻ, chán chường weary

Exam có nghĩa kỳ thi
Nervous nhút nhát, mommy mẹ hiền
Region có nghĩa là miền
Interupted gián đoạn, còn liền next to
Coins dùng chỉ những đồng xu

Còn đồng tiền giấy paper money
Here dùng để chỉ tại đây
A moment một lát, còn ngay right now
Brothers-in-law đồng hao
Farm-work đồng áng, đồng bào fellow-countryman

Narrow-minded chỉ sự nhỏ nhen
Open-handed hào phóng còn hèn là mean
Vẫn còn dùng chữ still
Kỹ năng là chứ skill khó gì
Gold là vàng, graphite than chì

Munia tên gọi chim ri
Kestrel chim cắt có gì khó đâu
Migrant kite là chú diều hâu
Warbler chim chích, hải âu petrel
Stupid có nghĩa là khờ
Đảo lên đảo xuống, stir nhiều nhiều

How many có nghĩa bao nhiêu
Too much nhiều quá, a few một vài
Right là đúng, wrong là sai
Chess là cờ tướng, đánh bài playing card
Flower có nghĩa là hoa
Hair là mái tóc, da là skin

Presentation Skill

Presentation is one of skill that each of us need to practice, especially English presentation skill. From the first greeting to closing, if you make a good start, everything will become smooth. Below are few things that should be paid attention when presenting:

• Confine yourself to a few salient points of the work, with a brief introduction. Concentrate on the results and your interpretation. Omit details of apparatus and technique unless this is the subject of the paper. And do not include too much data on the slide.

• You should adhere to the allocated time and plan your talk accordingly by allowing approximately 100 words per minute and less than 25 words for each slide.

• Rehearse your talk before a constructive critic. Plan to present it from notes and not by reading a manuscript.

1. First greeting: You can begin by saying Thank you. For example:
Thank you.
Thank you very much, Professor Smith.
Thank you for introducing me, John.

2. Opening words (when you are invited to present)
I am glad to - I am very glad to be here.
I am happy to - I am happy to be here on this special occasion.
I am pleased to - I am very pleased to be present at this pleasant meeting.
It's an honor to - It's a great honor to have the opportunity of giving a lecture to you
It's a privilege to - It's my great privilege to be allowed to make a speech.

3. Present generally the content of your presentation
It's my purpose to - It's my purpose to summarize the general problems of high-resolution laser spectroscopic techniques.

It's my intention to - It's my intention to describe some of the aspects of magnetic effects in superconductivity.
I'll be speaking about I'd like to talk to you about
I'm going to give a talk on - I'm going to give a talk on several important mechanisms of white light laser
I'd like to present - I'd like to present recent development of atomic clocks and frequency standards.

4. Present main content
a. Let's start with sentences:
First,
First of all,
begin with - To begin with, I'd like to deliberate a problem of left-drive syndrome
start with - I'd like to start with a discussion of capital-intensity which the Japanese chemical

b. Express emphasized point:
Make some comments on - I'd like to make some comments on the recent policy of tax reform.
Make two remarks about - Let me make two remarks about environmental preservation industry which has been neglected recently.

c. Talk the next point
As you see, - As you can see from this picture….
You see that, - Then you can see that we have a curve that shows the enormous growth of world population.
As you can see from this picture, Integrated Circuits are divided into bipolar IC and unipolar IC
d. Express your opinion
I think I think that many solids are made of a crystal structure.
I consider I consider that 'velocity' has a slightly different meaning from 'speed'.
I agree/ disagre I agree with you that respiration occurs in every living cell.
I contend that - I contend that respiration is the only way in which the cell obtains usable energy

	a. Conjunctions	b. Transfer words
Personally,	**and**	**so**
My opinion is that ~	**besides**	**thus**
It's my view that ~	**furthermore**	**hence**
It's my understanding that	**now**	**therefore**
In my view,	**meanwhile**	**accordingly**
In my opinion,	**afterwards**	**consequently**
To me,	**in this way**	**as a result**
To my mind,	**in addition to**	**as a consequence**
To my knowledge,	**in this case**	**consequent upon**
For all I know,	**during this process**	**in conclusion**
As I remember,	**this is (to say)**	**in consequence of**
As I understand it,		
As far as I know,		
As far as I am concerned,		
If I am not mistaken,		
If I understand correctly,		
If I remember rightly,		

5. Closing

a. Summarize the content
Let me summarize that ~
Finally, we conclude that ~
I'd like to make some conclusions.
I'd like to summarize my talk.
b. Ending up the presentation
Thank you for your patience.
Thank you very much indeed for your kind attention.
I'd like to thank you for your endurance.

HỘI THẢO CHO PHIÊN DỊCH VIÊN TIẾNG HÀN

By: Nguyen Thi Hong Phuc

Nhằm tạo cơ hội cho nhân viên chuyên ngành tiếng Hàn nâng cao khả năng phiên dịch cũng như giúp họ lập mục tiêu và kế hoạch cho tương lai của mình, công ty Doosan Vina đã tổ chức workshop cho các phiên dịch viên trong 2 ngày 16 và 17 tháng Giêng năm 2010.

Workshop được tổ chức tại bãi biển Mỹ Khê, Đà Nẵng. Tại đây, các phiên dịch viên tiếng Hàn nghỉ tại Khách sạn Tourance và được chia thành từng nhóm 5 người. Mỗi nhóm được phát 2 video clip sản xuất bởi Kênh Truyền hình Giáo dục Hàn Quốc. Mỗi cuốn phim được chọn lọc kỹ càng, mang nội dung và thông điệp khó hiểu khiến các nhóm phải tích cực suy nghĩ. Sau khi phân tích và thảo luận nhóm, mỗi nhóm giải thích về nội dung đoạn phim video clip được giao trước tất cả các tham dự viên còn lại. Đây là một trong những hoạt động nhằm giúp người tham gia biết và hiểu nhau hơn và buộc họ phải suy nghĩ về ý nghĩa của đoạn phim bằng tiếng Hàn thông qua trao đổi thảo luận.

Bạn Mai Trâm, nhân viên xưởng DES phát biểu: "Chuyến đi workshop này thú vị hơn cả sự mong đợi của tôi. Tất cả mọi người thật tuyệt vời, ai cũng chơi rất nhiệt tình và làm việc thì rất là hăng say. Khoảng cách dường như được rút ngắn lại khi mọi người được trải qua những giây phút gần gũi bên nhau, chia sẻ những tâm tư tình cảm để rồi hiểu nhau và cảm thấy yêu mến nhau hơn . Ở công ty chúng tôi thường không có nhiều cơ hội để gặp gỡ và chuyện trò cùng nhau vì vậy chuyến Workshop này thật là tuyệt". Thật vậy, workshop không chỉ là công việc, nó còn là cuộc gặp gỡ giữa mọi người, tạo nên sự đoàn kết và giúp mọi người hiểu rõ hơn về hoạt động nhóm. "Thông qua trò chơi này, mình có cơ hội hiểu thêm về những người bạn mới, về công ty Doosan Vina và cả bản thân mình. Các bạn luôn có tinh thần đoàn kết và mình đã học được rất nhiều điều từ mọi người", đó là ý kiến của bạn Anh Đào ở xưởng MHE. Bạn Trần Thị Sang, nhân viên xưởng HRSG cũng đồng tình: "Thông qua cuộc hội thảo hướng nghiệp của workshop, mình có sự định hướng công việc cho tương lai, mình thấy tự tin, dạn dĩ hơn khi đứng trước đám đông, ống kính. Mình cũng hiểu rõ hơn một tí về tính cách "tiềm ẩn" của các đồng nghiệp".

Để kết thúc chuyến đi workshop vào ngày thứ hai, mọi người lần lượt trình bày về mục tiêu, những dự định và kế hoạch trong tương lai của mình. Các kế hoạch với mục tiêu rõ ràng về công việc hiện tại và tương lai đã đem lại cho mọi người nhiều ngạc nhiên và bất ngờ. Có cả một nữ phiên dịch viên trẻ theo sau một quý ông muốn trở thành GM cuả xưởng Boiler trong tương lai và đùa rằng cô muốn trở thành chồng của anh ấy.

한국학 전공직원 WORKSHOP

회사는 2010년 1월 16일~17일, 이틀 동안 한국학 전공 직원들을 위한 WORKSHOP을 개최했습니다.

다낭시 미케(My Khe) 해변의 Tourance 호텔에서 진행된 이번 워크샵의 목적은 한국어 전공 직원들에게 비젼과 목표를 갖게 하고, 한국어 능력 향상을 위한 동기를 부여 하기 위한 것이었습니다. WORKSHOP 실시 전 조당 4~5명씩으로 총 5개 조를 조직 조별로 한국어 동영상을 과제물로 배포, 주어진 동영상을 번역 시청 및 토론을 통하여 학습 후 워크샵 시 조별로 학습한 동영상의 내용을 발표하게 했습니다. 이 과정을 통해 자연스럽게 고급 한국어를 학습할 기회 뿐만 아니라 한국어 전공 직원들간에 서로를 알 수 있는 기회를 가질 수 있었습니다.

워크샵 이틀째에는 개인별로 향후 목표와 비젼에 대해 발표했습니다. 한 남자 직원이 Boiler사업부장이 되겠다고 하자, 다른 여직원이 자기는 보일러사업부장의 부인이 되는 것이 목표라고 말해 웃음바다를 만들기도 했습니다.

담수 사업부의 마이 쩜 (Mai Tram)양은 "모두가 열심히 잘 해주었습니다. 기대 이상으로 이번 워크샵은 흥미로웠습니다. 회사에서는 우리가 개인적으로 만나서 이야기할 기회가 없었지만 이번 기회를 통해 서로를 이해하고 더욱 친해지게 되었습니다." 라고 참가 소감을 이야기 했다. MHE사업부의 안다오 (Anh Dao) 양은 "워크샵은 회사의 동료들 그리고 자기 자신을 이해할 수 있는 기회가 되었다" 라고 소감을 밝혔다. HRSG 사업부의 쩐티상 (Tran Thi Sang)양은 "워크숍을 통해 자기의 비젼을 생각할 수 있는 기회를 얻었으며 많은 사람들 앞에서 표현할 수 있는 자신감이 생겼습니다." 라고 말했습니다.

SỰ KẾT HỢP HÀI HÒA GIỮA CỌP VÀ HEO

THE HAPPY UNION OF A TIGER AND A PIG

By: Le Thi Dieu Linh

Cưới nhau sau ba năm quen biết và tìm hiểu, anh Ngô Quang Đức – tổ trưởng tổ đóng gói bộ phận PS và chị Lê Thị Mỹ Dung – nhân viên phòng truyền thông đang có một gia đình hạnh phúc của một cặp vợ chồng son. Cả tuần làm việc vất vả, cuối tuần hai người lại đèo nhau đi chơi phố hoặc cà phê thư giãn. Nhìn họ, ít ai nghĩ rằng họ đã là vợ chồng. Họ trông giống một cặp tình nhân hơn. Điều đặc biệt ở đây là hai người nắm giữ hai con vật trong Tứ hành xung, anh tuổi Hợi còn chị cầm tinh chúa sơn lâm, mà theo quan niệm của người Việt Nam là điều tối kỵ trong chuyện tác hợp vợ chồng.

"Dần - Thân - Tỵ - Hợi tứ hành xung, anh có biết câu nói này không mà vẫn quyết định kết duyên cùng chị? Và anh chị có gặp trở ngại nào từ phía gia đình?". "Có chứ nhưng mình không quan trọng điều đó, quan trọng là hai đứa yêu nhau, sống hòa thuận, hạnh phúc là đủ rồi. Khi biết hai đứa quen nhau, cả hai gia đình đều ái ngại nhưng bằng tình yêu tụi mình cuối cùng đã thuyết phục được mọi người. Và thực tế các bạn thấy đấy, hai đứa mình là một cặp đẹp đôi đấy chứ". Anh Đức tự hào trả lời không giấu diếm cái nhìn yêu dấu về phía vợ.

Từ Quảng Nam về làm dâu Quảng Ngãi, sống cùng gia đình chồng, với đức tính hiền hậu, thật thà chị được tất cả họ hàng bên chồng yêu mến. Quan niệm mẹ chồng con dâu bị đẩy lùi ra xa. "Mẹ chồng mình là người rất nhân hậu, đảm đang và quán xuyến mọi việc. Mẹ chăm sóc mình như con gái trong nhà vậy. Mình rất tự hào khi nghĩ và nói về mẹ", chị chia sẻ.

Vừa tốt nghiệp chuyên ngành công nghệ thông tin từ trường Đại Học Quảng Nam, chị được Doosan Vina gọi phỏng vấn và trúng tuyển. Dù công việc chị được phân công đảm nhiệm không đúng chuyên ngành nhưng bằng sự siêng năng và tinh thần trách nhiệm chị luôn cố gắng hoàn thành công việc thật tốt. "Tuy chưa có những bước tiến trong công việc nhưng với nhiệt huyết, đam mê và hoài bão, mình tin tưởng và hy vọng vào sự thăng tiến trong năm nay, năm tuổi của mình."

Sau bao nhiêu ngành nghề không ổn định, anh quyết định theo vợ về đầu quân cho Doosan Vina từ tháng 11 năm 2008 khi bộ phận PS mới thành lập và may mắn được công ty cử đi học 2 tuần tại Hải Phòng. Sau khóa học, anh nhận nhiệm vụ của một tổ trưởng, hiện đang quản lý 13 công nhân thuộc bộ phận đóng gói. Với gia đình, anh là một người con ngoan, một người chồng tốt, với công việc anh luôn nêu cao tinh thần trách nhiệm và gương mẫu của một người lãnh đạo. Nói về mục tiêu cho năm 2010, anh bày tỏ: "Mình sẽ cố gắng hơn nữa để có nhiều đóng góp hơn cho công ty, tìm cơ hội học hỏi những lĩnh vực mới và trau dồi kỹ năng quản lý. Nhân dịp năm mới, mình chúc công ty làm ăn tấn tới, chúc toàn thể công nhân viên an lành, mạnh khỏe và thăng tiến".

Cả hai nhìn nhau cười khi được hỏi về chuyện con cái, "Tụi mình dự kiến cho ra đời một "mèo con" dễ thương vào năm 2011 đấy !".

After three years of dating Ngo Quang Duc, a chief worker in the packing department of PS and Le Thi My Dung a member of the PR team were married. Today they are a very happily married couple. Working hard through the week, they often go out together for a coffee or just sightseeing on the weekend. By just looking at them, you'd never think that they are married. They look more like they are just dating rather than a married couple. The special thing is that they are holding two animals in conflict, Duc is a pig and Dung is a tiger, that according to Vietnamese concept, it is a taboo in marriage.

"According to legend the Tiger-Monkey-Snake-Pig are in conflict with one another, were you aware of this before deciding to marry Dung? Did you face any objections from either of your families?" "Yes, we did, but it wasn't important to me. What was is that we loved each other. That is and was what mattered. I think that is enough to build a happy family on. And after seeing that we truly are in love, both families were finally persuaded and have since changed their opinion. As you can see, we are a beautiful couple, right," Duc said proudly, glancing playfully at his wife.

Coming from Quang Nam, Dung has found a second home in Quang Ngai, living with her husband's family. Dung, with her honest and gentle demeanor now receives the love of all her husband's relatives. The former prejudice of her mother and sister in law has been put aside. "My mother in law is very generous, responsible and supportive. She takes care of me like her own daughter," she said.

Right after graduation from the Quang Nam University as an Information & Technology major, Dung was called for interview and recruited by Doosan Vina. She was assigned and always tried to get the job done very well with diligence and responsibility. "with enthusiasm, passion and ambition I believe and do hope to get a promotion within this year, in my birth year."

After trying many unsuitable jobs, Duc decided to join his wife at Doosan Vina in November of 2008. It is when the PS team was established. And luckily, he was chosen to attend a two week training course in Hai Phong. After training, he was appointed to be a chief worker, managing 13 workers in the packing section. To his family Duc is a well-behaved son. To Dung he is a good husband. At work, he always exhibits responsibility and is an exemplary leader. Talking about his target for 2010, he said, "I will always try to improve my contribution to the company, search for opportunities to learn other fields and improve my leadership. New Year is coming, I wish the company prosperity and I wish you and family health, wealth and happiness."

When asked about their plan to expand the family Duc and Dung looked at each other and smiled "we plan to have a "lovely cat" in 2011." Meooow!

MÙA XUÂN

Tôi sinh ra trên đất miền Trung. 7 tháng tuổi theo gia đình vào Nam sinh sống. Rồi, duyên trời run rủi, đưa tôi về lại mảnh đất miền Trung này. Tôi đến Quảng Ngãi vào một ngày nắng gắt và oi bức, thế mà trước mắt tôi là những cánh đồng lúa xanh non mượt mà với những ngôi nhà be bé nằm bình yên, giản dị, vài chú gà đi kiếm ăn thong dong trước sân, lũ vịt xúm nhau hụp lặn trong mương nước nhỏ bên nhà. Chưa bao giờ trong đời tôi bắt gặp một khung cảnh thanh bình đến thế. Miền đất này trông nghèo nhưng thật quá đáng yêu.

Trong khi miền Nam đang tận hưởng những ngày cuối năm nắng vàng rực rỡ thì ở đây lại bắt gặp những cơn mưa dầm dề tháng chạp. Cái lạnh se se buổi sáng khiến các cô gái thêm điệu đà trong màu áo ấm và khăn choàng cổ.

Những chiều thứ bảy, chủ nhật ở nhà tôi thường bế nhóc Ken của tôi vừa tròn 1 tuổi đi dạo men theo đường xóm để nhìn những đám lúa xanh non và chỉ cho con những con cò, con trâu đang ăn trên ruộng chiều, những đàn chim kéo nhau bay về hướng núi. Chiều đến chầm chậm theo những cuộn khói bếp nhà ai. Cuộc sống nơi này bình yên và đáng yêu đến thế!

QUẢNG NGÃI MÙA XUÂN

By: Le Thi Dieu Linh

Xuân về rồi trên Quảng Ngãi yêu thương
Mùa se lạnh sương mù vào sáng sớm
Vẫn mưa bay lãng du ngày tháng chạp
Chậm vòng xe ai ngơ ngẩn ngắm nhìn

Vài cánh cò lả lơi trên ruộng cạn
Ánh nắng chiều khuất dạng phía lưng trâu
Ngày yên lành theo cánh chim về tổ
Khói cơm chiều ấm áp quyện vòng lên

Mảnh sân vuông hẹp thêm cho lũ nhỏ
Lúa vàng đầy đồng rạ chiếm phần hơn
Xanh mượt mà vài luống ngò, luống cải
Đậm đà thêm xuân đã đến quanh nhà

Chỉ một lần các bạn ghé chân qua
Sẽ tha thiết yêu đất này giản dị
Người xứ Quảng mặn mà đầy thi vị
Đến một lần sẽ chẳng thể ra đi

Nếu các bạn muốn chia sẻ những tác phẩm thơ của mình với mọi người, hãy liên hệ với ban biên tập nhé.
Hy vọng sẽ nhận được nhiều bài thơ hay từ các thành viên trong đại gia đình Doosan Vina chúng ta.

꽝아이의 봄

꽝아이에 봄이 왔습니다.
따뜻한 봄비가 내리다 멈춘 곳에 새들이 둥지를 고르면
햇빛이 나뭇가지 사이로 미소 지며 걸어나옵니다.

연기처럼 포근한 오후,
바람이 살포시 오솔길을 스치면
짧은 메아리는 능선을 휘감아 돕니다.

햇살이 머무는 들녘에는 황새들이 평화롭고
대지는 또 다른 계절을 준비합니다.

사랑스러운 꽝아이에 한번 오시면
따뜻한 꽝아이의 마음을 떨칠 수 없어
영영 당신이 떠나갈 수 없게 될는지 모르지만

Process of material input and output

By: Nguyen Tan Tien (IM)

In this issue we would like to introduce to our readers the process of material input and output. Below the interview with Mr. Tien (IM) team.

1. Could you introduce yourself and your current jobs?

It is my honor to be appeared in DV Times No.2. My name is Nguyen Tan Tien, a Supervisor of IM Team. Born in Binh Son commune, Quang Ngai province, I am very happy to work for Doosan Vina, in my hometown. I graduated from Hanoi University of Polytechnic, majoring in petrochemical technology and worked for two companies for about four years in HCMC. Joining DV family, I am a lucky person when I trained for ERP (Enterprise Resource Planning). After 22 months of working in DV, I am now responsible for supervising and controlling all activities of material input - output of the IM Team. With experience in this field and knowledge about ERP system, my job now is rather good and stable.

2. Can you explain about the process of material input and output in detail ?

I would like to introduce the process of material input – output through this diagram (below).

3. Difficulties you have to meet while fulfilling your tasks and the way to solve them?

When carrying out the job, difficulty is inevitable. Below are obstacles that I and IM Team often meet:

- Forklift order: when receiving and issuing material, the support of Forklift is very important. However, Forklift is only ready if we order it one day ahead and before 3pm according to the announcement of vehicle control team (MM Team). Moreover, due to many objective and subjective reasons, TP and LS Teams pass the wrong arrival time of goods, material request from business units. That leads to the delay of receiving and providing material. Although the IM Team had a discussion with TP, LS and MM Team, this problem has not thoroughly been solved yet.

- Lack of Material Certificate: Materials imported from Mother Company to use for projects usually lack a Certificate. Without Certificate, QC Team refuses to inspect these materials as IM request so that the materials could not be put in use.

4. Do you have any suggestion to the company to help you and your team improves current disadvantages?

Because of the two difficulties above, on behalf of IM Team, I hope the company will provide Mill Test Certificate on time when materials comes to DV. This helps a lot in checking and putting materials in use.

1. Xin chào, anh có thể giới thiệu ngắn gọn về bản thân và công việc hiện tại của anh để độc giả được biết về anh?

Trước tiên, tôi muốn nói rằng thật vinh hạnh khi được xuất hiện trên Doosan Vina Times số này. Tôi là Nguyễn Tấn Tiến, hiện đang là Supervisor ở Bộ phận Inventory Management (IM). Sinh ra và lớn lên từ mảnh đất Bình Sơn, Quảng Ngãi, tôi rất vui khi được làm việc tại Doosan Vina, công ty được đầu tư từ Hàn Quốc trên chính quê hương mình sinh sống.

Tôi tốt nghiệp chuyên ngành Kỹ sư công nghệ Hóa dầu của trường Đại Học Bách khoa Hà Nội, đã từng làm việc qua 4 năm cho 2 công ty khác nhau ở TPHCM. Khi gia nhập vào đội ngũ nhân viên Doosan, tôi may mắn được tham gia lớp đào tạo quản lý ERP. Cho đến nay đã trải qua gần 22 tháng làm việc, công việc hiện tại của tôi là Giám sát toàn bộ hoạt động nhập xuất và quản lý vật tư thuộc bộ phận IM. Vốn đã có kinh nghiệm ở lĩnh vực này, lại được học thêm về ERP nên công việc của tôi hiện nay khá suôn sẻ, thú vị.

2. Anh có thể chia sẻ với độc giả một vài điều liên quan đến công việc của anh không?

Tất nhiên rồi, tôi xin được giới thiệu với các bạn quy trình về quản lý vật tư. Các bạn có thể nhìn vào sơ đồ để thấy rõ hơn quy trình này diễn ra như thế nào.

3. Những khó khăn nào anh thường gặp phải trong quá trình làm việc và anh đã khắc phục nó như thế nào?

Bởi vì tính chất công việc của tôi khá là chi tiết và lại liên quan đến nhiều người khác nên khó khăn là điều không thể tránh khỏi. Dưới đây là một vài khó khăn mà tôi cũng như bộ phận IM thường gặp phải:

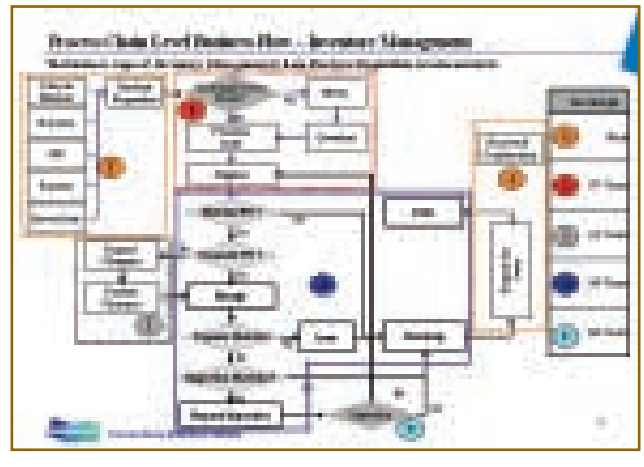
- Việc yêu cầu xe nâng để hỗ trợ cho việc nhận và cấp phát vật tư: Do đặc thù của công ty chúng ta nên vật tư khi nhận và cấp phát phải cần sự hỗ trợ của xe nâng (Forklift). Tuy nhiên theo thông báo của bộ phận điều xe thì xe nâng chỉ được cấp khi yêu cầu trước 15h:00 ngày hôm trước. Điều này là rất khó cho chúng tôi vì việc thông tin hàng về từ bộ phận TP, LS và yêu cầu cấp vật tư từ các xưởng thường không kịp thời và chính xác do nhiều nguyên nhân chủ quan và khách quan. Bộ phận IM đã làm việc cụ thể với các Xưởng và các bộ phận TP, LS và MM về vấn đề trên nhưng vẫn chưa thể khắc phục triệt để được, vì vậy chúng tôi sẽ tiếp tục tìm hướng giải quyết để đi đến sự thống nhất với nhau.

- Một khó khăn nữa là việc thiếu Giấy chứng nhận vật tư: Những vật tư nhập về từ Công ty mẹ để sử dụng cho các dự án thường xuyên thiếu chứng nhận (Certificate) nên khi IM yêu cầu QC kiểm tra thì bộ phận QC không thể kiểm tra để đưa vào sử dụng những vật tư trên. Điều này gây ra sự trì hoãn của cả dây chuyền cung ứng.

4. Vậy anh có kiến nghị gì với công ty nhằm giúp anh và đội IM khắc phục tình trạng này không?

Sẽ là một sự trợ giúp đắc lực nếu công ty cung cấp Giấy chứng nhận (Certificate) kịp thời khi vật tư về đến Doosan Vina. Điều này giúp ích rất nhiều trong việc kiểm tra và đưa vật tư vào sử dụng kịp thời. Hơn nữa, thông tin thời gian hàng về cần chính xác hơn để chúng tôi có thể theo dõi tiến trình và yêu cầu xe nâng. Những điều tưởng chừng đơn giản này nhưng lại giúp ích rất nhiều cho đội chúng tôi và cho cả quy trình cung ứng vật tư.

Xin cảm ơn anh đã trả lời phỏng vấn!



VẺ ĐẸP VÀ DẤU ẤN VĂN HÓA SA HUỲNH

By: Nguyen Van Trung

Văn hóa Sa Huỳnh-nền văn hóa thuộc thời đại từ sơ kỳ đồng thau cho đến sơ kỳ sắt đá cách đây khoãng 2500-2000 năm đã có lịch sử phát hiện và nghiên cứu gần 1 thế kỷ. Đầu thế kỷ 20, các nhà di chỉ khảo cổ học người Pháp đã khai quật và phát hiện ở Sa Huỳnh hàng loạt mộ chum và nhiều hiện vật tiêu biểu cho nền văn hóa cổ xưa bị chìm khuất dưới lòng đất và được định danh bằng khái niệm nền "Văn hóa Sa Huỳnh".

Mộ chum được xem là đặc trưng nổi trội nhất của văn hóa Sa Huỳnh. Đây là hình thức mai táng thời xa xưa, chum lớn nhất có chiều cao 1.8m đường kính 1m. Bên cạnh đó còn có rất nhiều hiện vật như trống đồng, vò gốm, chuỗi hạt …đã cho thấy sự phát triển đến một trình độ cao cả về đời sống vật chất và tinh thần của cư dân Sa Huỳnh. Địa bàn phân bố chủ yếu của văn hóa Sa Huỳnh chủ yếu nằm ở khu vực Nam Trung Bộ. Những gò Ma Vương, gò Điều Gà…là những nơi đã phát hiện rất nhiều dấu tích, hiện vật tiêu biểu cho nền văn hóa Sa Huỳnh từ lâu đã thu hút rất nhiều du khách và các nhà di chỉ khảo cổ học đến tham quan nghiên cứu.

Cùng với văn hóa Đông Sơn, văn hóa Sa Huỳnh là một trung tâm văn minh rực rỡ thời kỳ đầu dựng nước. Còn nhiều bí ẩn, độc đáo của nền văn hóa Sa Huỳnh hiện đang được các nhà khảo cổ, khoa học nghiên cứu và khám phá. Hiện tại tất cả các di chỉ khảo cổ học đã được tập trung về Bảo tàng tổng hợp tỉnh Quảng Ngãi - số 99 Lê Trung Đình, thành phố Quảng Ngãi để phục vụ nghiên cứu và cho du khách đến tham quan.

Nằm cực Nam của tỉnh Quảng Ngãi, thuộc huyện Đức Phổ, Sa Huỳnh không chỉ cuốn hút du khách bằng các di chỉ khảo cổ học từ thời cổ xưa mà đến Sa Huỳnh du khách còn có dịp thỏa thích bơi lội trên những bãi biển cát vàng óng, tận mắt chứng kiến cảnh người dân làm muối và nếm thử các đặc sản có một không hai.

Bãi biển Sa Huỳnh chạy dài 5-6km, cong cong hình lưỡi liềm, đáy biển thoai thoải không có bãi đá ngầm. Màu cát của biển Sa Huỳnh không giống màu trắng bình thường, màu cát ở đây có màu vàng óng. Mỗi sáng lúc bình minh lên, ánh nắng chan hòa cùng với cát, nhìn biển Sa Huỳnh như một dải lụa vàng óng ánh lấp lánh dài tít mắt. Đây thực sự là một nơi lý tưởng cho mọi người đến thoải thích bơi lội vui chơi. Dọc theo bờ biển là san sát các quán bán đặc sản Sa Huỳnh. Một trong những đặc sản nổi tiếng nơi đây là món cua Huỳnh Đế. Đây là loại cua to con, cân nặng cả ký, toàn thân có màu đỏ gạch, mỗi người chỉ ăn vài con cũng đủ no nê.

Sa Huỳnh còn là vựa muối của miền Trung và cả nước. diện tích các cánh đồng muối ở đây chiếm 500 hecta và hằng năm sản xuất hàng trăm tấn muối có chất lượng tốt. Tận mắt chứng kiến người dân làm muối nơi đây ta mới biết được hạt muối "mặn" đến như thế nào. Những người nông dân phải thức dậy từ sáng sớm, đưa nước vào các cánh ruộng. Họ phải cào, sàng những hạt muối giữa cái nắng chói chang 39-40 độ C. Để có được những hạt muối trắng tinh, đó không chỉ là chắt lọc tinh túy của biển mà nó còn thấm đẫm những giọt mồ hôi và nước mắt của người nông dân. Muối Sa Huỳnh từ lâu đã có mặt ở khắp mọi nơi, và là nguồn thu nhập chính của người dân nơi đây.

Sa Huynh (사휜) 유적과 염전

20세기초에 프랑스 고고학자들은 베트남 사휜지역을 발굴, 옹관토기등 대량의 유물을 발견했습니다. 이 유적을 남긴 문화를 "사휜 (Sa Huynh) 문화" 라고 부릅니다. 사휜 문화는 약 2500- 2000년 전인 청동기부터 철기시대까지의 이 꽝응아이 지역에 존재하였으며, 지금까지 100년에 걸쳐 연구와 발굴작업이 진행되고 있습니다.

"옹관토기" 는 사휜문화를 대표하는 유물이라고 할 수 있습니다. 옹관토기의 높이와 직경은 각각 1.8미터, 1미터 입니다. 게다가, 사휜 문화를 이루었던 사람들의 생활수준이 높았던 것을 보여주는 동북 도기항아리, chuoi hat (쭈이 핫) 등 같은 많은 유물이 출토되었습니다. 사휜문화는 주로 남중부 지역에 분포되어 있습니다. Ma Vuong 언덕, Dieu Ga 언덕에서는 많은 사휜 문화 유적, 유물들이 출토되어 오래 동안 많은 고고학자들의 관심을 끌고 있습니다.

동선(Dong Son) 문화와 함께 사휜 문화는 베트남의 찬란한 고대 문명입니다. 고고학자와 역사 학자들이 연구하고 있는 사휜 문화에는 독특한 점들이 많이 있습니다. 현재 모든 유물은 연구와 전시를 위해 광아이성 득포현 종합박물관 (99 Le Trung Dinh 번지)에 전시되어 있습니다.

고고학 유적 외에 아름다운 바닷가 그리고 사휜의 특산물인 소금, 황제게(cua Huynh De) 가 관광객을 유혹하고 있습니다.

5,6 킬로미터의 긴 초승달 모양의 해안, 밝은 노란색의 백사장이 펼쳐진 사휜 바닷가는 새벽녘의 여명이 모래 색을 더할 때 정말 아름답습니다.

사휜 염전은 전국에서 중 가장 큰 염전 중 하나입니다. 500 헥타르 면적의 염전에서, 매년 품질 좋은 천일염 수백 톤이 생산 되고 있습니다. 염전을 일구는 모습을 직접 눈으로 보시면 천일염이 얼마나 어렵게 생산되는지 알 수 있습니다. 염부들은 새벽 일찍 일어나 소금밭에 물을 밀어 냅니다. 그리고 한낮의 이글거리는 태양 아래 39도C-40도C의 열기 속에서 작업을 합니다. 사휜 주민들의 주요 수입원인 순백색의 천일염 한 줌에는 신선한 바다 내음뿐만 아니라 주민들의 땀방울이 담겨 있습니다.

café QUẢNG NGÃI

CHÚNG TA HÃY CÙNG KHÁM PHÁ VÀ THƯỞNG THỨC NHÉ!

베트남의 커피숍 문화

Ông bà ta thường nói "miếng trầu là đầu câu chuyện" thế nhưng, trong thời đại hiện nay để thay cho miếng trầu cà phê cũng là một cách để người ta bắt đầu một câu chuyện, một vấn đề. Không những vậy, đó còn là một thú tiêu khiển để xả street sau những giờ lao động mệt nhọc, và là chốn hẹn hò cho những đôi trai gái tìm hiểu nhau… Văn hóa uống cà phê từ đó được xây dựng, và ngày nay cùng với sự phát triển của nền kinh tế, tốc độ phát triển ngành dịch vụ này ngày càng cao. Chỉ tính riêng trên địa bàn thành phố Quảng Ngãi có đến hàng nghìn quán cà phê được mọc lên, và được quy hoạch thành từng vùng gọi là "làng cà phê" hẳn hoi. Điều đó chứng tỏ nhu cầu của người dân đối với loại dịch vụ giải trí này khá phong phú và đa dạng.

Cùng với nó, phong cách thưởng thức loại thức uống này cũng dần được phát triển và ngày càng phong phú. Các quán cà phê vì vậy cũng xây dựng cho mình một phong cách đặc trưng để thu hút khách hàng. Tùy từng góc độ đánh giá mà chúng ta có nhiều thể loại quán cà phê khác nhau, có thể điểm qua một vài thể loại như: cà phê sân vườn, cà phê hộp, cà phê hè phố, cà phê Trịnh, cà phê Rock, cà phê Bóng đá …
Với thể loại cà phê sân vườn, chúng ta có thể đắm mình trong không khí thiên nhiên của vườn quê với những cách bài trí cây cối, thác nước cùng những hòn non bộ và các chậu cây cảnh… Tất cả như hòa quyện lại với nhau tạo nên một không khí thiên nhiên thật tuyệt vời đưa chúng ta rời khỏi cái ồn ào hối hả của chốn công trường, công sở.

Nếu những ai yêu thích sự sôi động và sức ép của các bản nhạc "bom tấn" thì cà phê Rock như là một thiên đường vậy. Ở đó chúng ta có thể vừa nhâm nhi ly cà phê thơm nồng vừa thưởng thức những âm thanh chát chúa của hàng chục thậm chí hàng trăm bản nhạc rock của các rocker mà chúng ta yêu thích. Những âm thanh với tần số cao như những luồng điện chạy xuyên vào cơ thể để lấy đi những sự lo toan, sự cân não sau những giờ làm việc căng thẳng, mệt nhọc. Điển hình cho hai thể loại cà phê này, chúng ta có thể tìm thấy ở Quảng Ngãi đó là các quán cà phê như: Diên Hồng ở đại lộ Hùng Vương, New Star ở đường Phan Bội Châu, Ocean Blue ở đường Phan Đình Phùng, Đan Phượng ở Nguyễn Công Phương, và còn nhiều, nhiều địa điểm khác nữa.

19세기 선교사들에 의해 커피가 들어오기 전까지 베트남 인들은 모임의 자리에선 빈랑 열매를 씹는 것이 일반적이었으나 커피가 일반화 되면서 베트남 전 지역에서 커피가 빈랑을 대신하게 되었고 이에 따라 제공하는 커피숍들도 생겨났습니다. 특히 2005년부터는 중부지역에 융꿧 이코노믹존이 건설되고 주민들의 수입이 증가하면서 문화 생활과 서비스에 대한 욕구가 늘어나면서 이 지역에도 자연스럽게 커피숍이 많이 생겼습니다.

커피숍의 수가 늘어나면서 독특한 스타일의 커피숍들도 개점하였습니다. 길거리에 의자만 비치한의 길거리 카페부터 돈을 들여 자연의 분위기를 한껏 연출한 정원 커피숍, 축구경기를 보며 커피를 마시는 축구커피숍, 록카페 (Rock Caf)등이 있습니다.

이 중 정원 카페는 나무와 꽃, 폭포 등 자연과 어우러져 복잡한 일상을 떠나 평화로운 자연의 분위기를 즐길 수 있습니다. 만약 역동적인 음악을 좋아하시면 록까페 (Rock Caf) 에 가보세요. 향기로운 커피를 즐기면서 역동적인 록 음악을 감상하시면 업무에서의 긴장감과 스트레스가 말끔히 해소될 것입니다.

아래는 꽝응아이성의 대표적인 커피숍들 입니다.

- 예인 홍(Dien Hong)카페 – 훙븅 (Hung Vuong)
- New Star 카페 – 판보이쩌우 (Phan Boi Chau)
- 오션 블루(Ocean Blue) 카페 – 판딘풍 (Tran Hung Dao)
- 단풍(Dan Phuong) 카페 – 응웬꽁풍 (Nguyen Cong Phuong)

MỲ QUẢNG
미꽝 (국수)

Mặc dù không phải là món đặc sản của quê hương núi Ấn sông Trà nhưng Mỳ Quảng lại rất phổ biến và nổi tiếng tại Quảng Ngãi bởi hương vị riêng biệt và đặc trưng của nó.

Mỳ Quảng có xuất xứ từ Quảng Nam- Đà Nẵng và nó được xem như cái "hồn" nghệ thuật ẩm thực của vùng đất này. Ngày nay, Mỳ Quảng theo chân những người Quảng Nam tha hương và cùng họ có mặt khắp nơi như người bạn đồng hành tri kỷ.

Cũng như phở, bún hay hủ tiếu, mỳ Quảng cũng được chế biến từ gạo nhưng có sắc thái và hương vị riêng đặc biệt. Mì được làm từ lá bánh tráng thái thành sợi, nước lèo thường được chế biến từ nhiều loại nguyên liệu khác nhau: tôm, gà, thịt heo, thịt bò, cá lóc, cua... và có cả mì chay dành cho người hành đạo. Nhưng dù là nhân gì đi nữa thì mỳ Quảng cũng không thể thiếu cái bánh tráng nướng, trái ớt xanh, lát chanh, vài hạt đậu phộng và đĩa rau sống đi kèm. Rau để ăn mỳ Quảng thường là rau muống chẻ nhỏ hoặc cây cải con trộn với búp chuối non thái mỏng, rau thơm, rau quế...

Vào dịp cuối tuần hay thời gian rảnh rỗi, hãy thưởng thức món "Mỳ Quảng"cùng với bạn bè và người thân của mình, chắc chắn bạn sẽ cảm nhận được hương vị của lúa gạo và hương vị của đồng quê hòa quyện vào nhau, thật gần gũi và dân dã làm sao!

Các bạn ở Quảng Ngãi có thể tìm đến nhà hàng "Thu Búp 1" ở 234 Hùng Vương, Quảng Ngãi (055.3818.680) và các bạn ở Bình Sơn thì có nhà hàng "Thu Búp 2" ở Thị Trấn Châu ổ, Bình Sơn, Quảng Ngãi (055.3850.804) để thưởng thức món ăn đầy hương vị quê hương này!

Chúc các bạn ngon miệng với món ăn mình giới thiệu nhé!!!!

꽝남– 다낭지역에서 시작된 미꽝은 요즘은 오히려 꽝응아이에서 아주 일반적이고 가장 잘 알려진 대표 먹거리로 자리 잡았으며 중부 지방을 대표하는 음식 중의 하나가 되었습니다.

별미를 가진 이 먹거리는 다른 지방에서도 인기를 누리고 있습니다.. 미꽝은 Pho (퍼), Bun (분), Hu tieu (후띠에우) 처럼 쌀이 주원료지만 다른 국수와는 또 다른 독특한 맛깔을 가지고 있습니다. 면은 쌀 반죽인La banh trang (라반짱) 을 잘게 썰어서 만들며, 국물은 새우, 닭고기, 돼지고기, 쇠고기, 개고기, 가물치 등 여러 가지 재료를 우려내어 만듭니다. 베트남식 쌀과자 Banh trang nuong (반짱느엉)이나 청고추, 레몬, 땅콩, 잘게 자른 야채를 함께 넣어 먹으면 더욱 맛이 있습니다. 야채와 얇게 자른 Bup chuoi non (붑쭈오이 논)를 섞거나, Thom (향채)과 같이 드셔도 좋습니다. 주말에 가족 혹은 친구들과 함께 미꽝을 들어 보시면 베트남 중부 지방의 대표적인 맛을 느끼실 수 있을 것입니다..

- 꽝아이시Hung Vuong 234번지의 Thu Bup 식당 (Tel/ 055.3818.680)
- 빈썬현의 Thu Bup 식당(Tel/ 055.3850.804)

CÙNG VẼ TRANH VỚI BÉ!

Chú mèo ngộ nghĩnh là "nhân vật" chúng tôi muốn giới thiệu với các bạn trong số báo tháng này. Chúng ta cùng vẽ mèo đáng yêu nào!

웃는 고양이의 얼굴을 그려 봅시다.
약간 납작한 타원에서 출발!

Hãy bắt đầu với khuôn mặt cười "tít mắt" của chú mèo
Bắt đầu với một hình bầu dục hơi tròn trĩnh nha

웃는 고양이의 얼굴에 몸을 덧붙여 그려 봅시다.

Tiếp theo vẽ phần thân cho chú mèo

① 머리보다 약간 적은 타원으로 몸 크기를 정합니다.

1. Chú ý hình bầu dục cho phần thân chú mèo nhỏ hơn so với khuôn mặt nhé

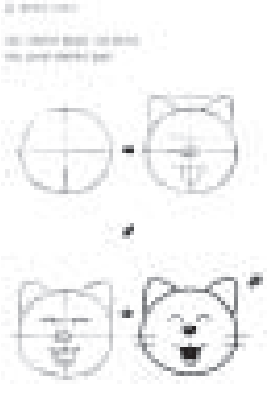
② 앞다리를 그립니다.

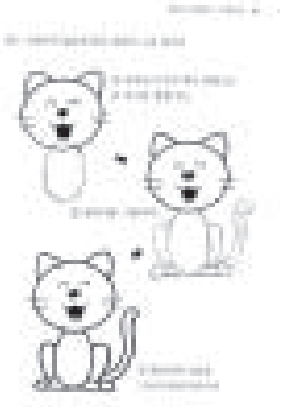
2. Vẽ hai chân trước

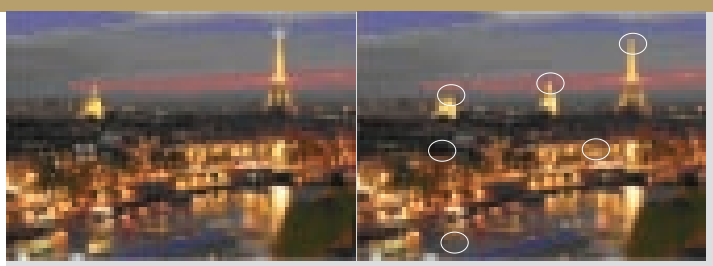
③ 뒷다리와 꼬리를 그려서 완성시킵니다.

3. Vẽ hai chân sau và đuôi, sau đó tô đậm nữa là bạn đã hoàn thành bức vẽ rồi.

Chúc các bạn vẽ tranh vui vẻ và chắc hẳn bạn sẽ phải mỉm cười mỗi khi nhìn vào bức tranh chú mèo đáng yêu này. Cũng có thể mọi nỗi buồn của bạn sẽ tan biến nhờ vào bức tranh này đấy

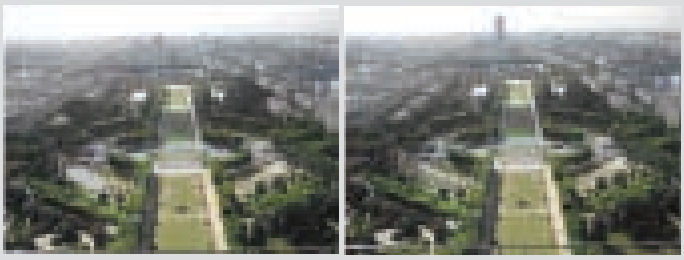






Last month's answer:
Đáp án tháng trước:
I. Positions with white rounds in the right side pictures are differences between 2 pictures. (There are 6 differences but as the requirement just 5 differences are enough)
Những vị trí có khoanh tròn màu trắng ở bức tranh bên phải thể hiện những điểm khác biệt giữa hai bức tranh. (Có 6 điểm khác biệt nhưng theo yêu cầu chỉ cần tìm thấy 5 điểm là bạn đã có câu trả lời đúng)

II. Interesting quiz:
1. The hunters were a man, his son and his grandson.
2. Grow older
Đố vui: Trả lời và giải thích
1. Ba người đi săn là: một người đàn ông, con trai và cháu trai ông ta
2. Điều mọi người cùng làm một lúc đó là ngày càng già đi.



I. Find 5 differences between 2 pictures. Circle positions on the pictures where you think there are differences.
I. Tìm 5 điểm khác nhau giữa 2 bức tranh. Khoanh tròn những vị trí trên bức tranh nơi bạn tìm thấy điểm khác biệt
II. Interesting quiz:
1. Please explain how to put elephant into a refrigerator in your house
2. What is broken every time it's spoken?
II. Đố vui: Trả lời và giải thích
1. Làm thế nào để đặt một con voi vào trong tủ lạnh của nhà bạn.?
2. Có một thứ chỉ cần nói ra tên nó đã khiến nó bị tan vỡ

Game

List of winners

No.	Name	Dept.
1	Lữ Thúy Ngọc	PS
2	Nguyễn Thị Bích Hạnh	CPE
3	Ngô Thị Vi	CPE
4	Võ Thị Thi	PS

Doosan Vina Hosts VIP's

Mr. Truong Tan Sang, Politburo member of Vietnam Communist Party/ Central Secretariat standing member (dark suit) and Mr. BJ Cho (left), CEO Doosan Vina

Mr. Tran Duc Luong, Former President of Social Republic of Vietnam, his wife, and Mr. BJ Cho, CEO of Doosan Vina

Mr. Helman Sembiring, President of Samudera, Indonesia (third from left), and his team with Doosan Vina

Mr. Ho Gyen Kim, Manager of Korean Chamber of Commerce in Vietnam (left)
Mr. Se Young Kwon, Minister, Embassy of South Korea (centre)
Mr. Yi Yun Ok, Director of Chu Lai Hospital Construction (right)

Mr. Dang Huy Dong, Deputy Minister of Planning and Investment. (fourth from right)

Mr. Jung Mo Ahn, Vice Chairman of Standard Chartered Bank Korea (first from left)

Mr. Jae Yoon Kim, Genaral Manager of SK Energy in Vietnam (fourth on left)
Mr. Hag Young Son, Deputy General Director of SK Energy in Vietnam (third on left)

LỄ ĐÓN NHẬN QUYẾT ĐỊNH THÀNH LẬP CHI BỘ ĐẢNG CỘNG SẢN TẠI DOOSAN VINA.

By: Tran Van Hao

Ngày 06/01/2010 vừa qua Doosan Vina đã long trọng tổ chức lễ đón nhận quyết định thành lập chi bộ Đảng cộng sản Việt Nam tại công ty Doosan Vina. Đến dự buổi lễ có sự tham dự của ông Nguyễn Hòa Bình, Bí thư tỉnh ủy; bà Lê Thị Kim Thùy, Bí thư Đảng ủy khối các doanh nghiệp tỉnh; ông Lê Văn Sáu, Bí thư Đảng ủy khối doanh nghiệp trung ương và các đại diện của ban lãnh đạo các cấp chính quyền tỉnh Quảng Ngãi.

Ông Trần Thơm nhận quyết định thành lập và con dấu từ bà Lê Thị Kim Thùy, bí thư Đảng ủy khối doanh nghiệp tỉnh

Buổi lễ bắt đầu bằng nghi lễ chào cờ trong tiếng nhạc quốc ca hùng tráng, tiếp đến, bà Lê Thị Kim Thùy đã long trọng đọc quyết định thành lập chi bộ Đảng tại Doosan Vina, phân công nhiệm vụ cho các thành viên trong chi bộ và bổ nhiệm ông Trần Thơm làm bí thư chi bộ từ nay đến hết năm 2010.

Trong bài phát biểu của mình ông Thơm rất xúc động nói rằng, ngày mà ông và toàn thể đảng viên đang làm việc trong công ty cũng như ban lãnh đạo Doosan Vina mong ước đã đến. Việc thành lập chi bộ đảng Doosan Vina đã đánh dấu một mốc son trong lịch sử phát triển của Doosan Vina. Tổng giám đốc công ty ông BJ Cho cũng đã nói, với việc thành lập chi bộ đảng Doosan Vina ông mong muốn công ty sẽ phát triển hơn nữa để trở thành một công ty lớn của tỉnh Quảng Ngãi nói riêng và cả nước nói chung góp phần tích cực vào sự thúc đẩy quá trình công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước của Việt Nam. Ngoài ra, công ty cũng mong muốn nhận được sự giúp đỡ nhiều hơn nữa từ các cấp chính quyền địa phương và Chính phủ để hoàn thành tốt những chỉ tiêu đã đặt ra.

Buổi lễ kết thúc với lời phát biểu của ông Nguyễn Hòa Bình, trong không khí phấn khởi ông cho biết, ông đánh giá cao sự hợp tác của công ty trong việc tạo điều kiện để thành lập chi bộ Đảng tại Doosan Vina. Sự kiện này chứng tỏ tầm quan trọng của Doosan Vina cũng như sự quan tâm của các cấp chính quyền đối với sự phát triển của công ty. Và ông cho biết thêm Doosan Vina là công ty 100% vốn nước ngoài đầu tiên của tỉnh Quảng Ngãi có chi bộ đảng và hiện tại trên cả nước mới chỉ có vài doanh nghiệp như vậy. Ông cũng mong rằng trong thời gian tới công ty sẽ có nhiều chính sách, chiến lược để phát triển mạnh hơn nữa. Với cương vị là Bí thư tỉnh ủy ông hứa sẽ hỗ trợ Doosan Vina tháo gỡ tất cả những khó khăn vướng mắc còn tồn tại trong hoạt động sản xuất kinh doanh thông qua báo cáo từ chi bộ Đảng Doosan Vina.

Đối với các đảng viên phải phấn đấu để trở thành những tấm gương sáng trong lao động có nhiều sáng tạo và thực hiện đúng các đường lối chủ trương của đảng và tuân thủ các nội quy quy định của công ty. Ngày hôm nay chỉ là bước khởi đầu và phía trước còn nhiều khó khăn thử thách cần phải vượt qua.

Ceremony of Doosan Vina Party Cell Establishment

On January 16th, 2010 Doosan Vina officially celebrated the establishment of a Vietnam Communist Party Cell at Doosan Vina. Officiating were Mr. Nguyen Hoa Binh secretary of Quang Ngai province, Ms. Le Thi Kim Thuy secretary of Communist Party of provincial Enterprises, Mr. Le Van Sau secretary of Viet Nam Communist Party of central Enterprises and the other members of the Party and the Quang Ngai government. The ceremony began with the Vietnam national anthem and a speech by Ms. Thuy followed. Her speech covered the decision to establish the Party cell at Doosan Vina and the assignment of duties to members. She also appointed Mr. Tran Thom to the secretary of Party cell at Doosan Vina till the end of 2010.

Mr. Thom said that the day was a mark in the development history of Doosan Vina.

Mr. BJ Cho general director of Doosan Vina said that with the establishment of Doosan Vina party cell he expected Doosan Vina will develop more to become a bigger company in Quang Ngai and in Vietnam, recognizing it's positive contribution to the Industrialization and Modernization of Vietnam. Mr. Cho went on to say that he also wants to receive more support from the Quang Ngai and Vietnamese government to help fulfill the company's targets.

The ceremony ended with the speech of Mr. Binh who said he greatly appreciated the cooperation of the company in making favorable conditions for the establishment of the Doosan Vina Party Cell. This establishment proves the importance of Doosan Vina as well as focusing the attention of Quang Ngai authorities on the company's development. Doosan Vina is the first FDI company in Quang Ngai to have such a Party Cell and in fact DV is one of only a few such enterprise in the whole of the country to do so.

He also wished, the company will continue to develop in the future, adding that Quang Ngai province will support the company to solve any and all problem or difficulties that exist in the business or production through reports from the Party Cell.

To the members of Party Cell, he said you must be a good example in your work, safety and creativeness, complying the guideline of the Communist Party and the Company's regulations. Today is first step and there are many challenges we need to overcome in the days, months and years ahead.

Ông Nguyễn Hòa Bình, Bí thư Tỉnh ủy phát biểu tại buổi lễ

GIẢI BÓNG ĐÁ BOILER LẦN THỨ 3

THIRD FOOTBALL TOURNAMENT SCORES BIG

By: Nguyen Van Trung

Giải bóng đá Boiler lần thứ 3 là giải đấu thường niên được tổ chức để tìm ra chủ nhân chức vô địch trong số bốn đội bóng của nhà máy Boiler. Ở giải đấu lần thứ nhất đội Panel đã giành chức vô địch, ở giải đấu lần thứ hai là đội Header.

Bốn đội tham dự giải gồm: Coil, Header, Panel và Khối văn phòng. Các đội sẽ chia làm 2 cặp đấu, thi đấu theo thể thức vòng loại trực tiếp chọn ra hai đội chiến thắng vào đá trận chung kết.

Ở lượt trận thứ nhất Coil gặp Khối văn phòng và Header gặp Panel ở lược trận tiếp theo. Bằng lối chơi thuyết phục và cống hiến cho khán giả nhiều pha bóng đẹp mắt, hai đội Header và Coil đã giành chiến thắng và gặp nhau ở trận chung kết.

Sau 60 phút thi đấu chính thức, hai đội cầm chân nhau với tỉ số 1-1 và phải phân định thắng thua bằng sút Penalty may rủi. Các cổ động viên cũng như cầu thủ đội Coil đã vỡ òa trong niềm vui hạnh phúc khi đội Coil chiến thắng và trở thành tân vương của giải bóng đá Boiler lần thứ ba này.

As the third tournament held by Boiler all four teams were gunning for victory. In the first tournament Team Panel won and in the second tournament Team Header won.

The elimination tournament included four teams; one each from the Coil, Header, Panel and the Office. Two initial matches were played and the winners advanced to the championship round.

In round one Coil played Office and Header played Panel. Header and Coil were the victors of the first round and met in the final match.

After 60 minutes of aggressive play the game ended in a 1 to 1 tie and penalty kicks crowned team Coil the champs of the third and latest Boiler tournament.

$ TRONG XỈ HÀN

Người viêt: Phạm Văn Thạnh (EHS)

Chắc hẳn các bạn nghĩ đây là một chuyện lạ Viêt Nam hay là một tin giật gân nào đó, nhưng những gì được viết sau đây thì đúng như vậy đấy.

Chỉ đứng khoảng 10 phút tại các thùng chứa rác chất thải bên cạnh HRSG (ngày 28/01/2010) tôi đã chuyển khoảng 6 Kg thép trắng từ thùng chứa bụi và xỉ hàn sang thùng chứa sắt vụn.

Với lượng thép vụn này nếu không được phân loại ra thì chúng được xử lý như chất thải nguy hại, với chi phí phải trả cho công ty xử lý là 3.400 VND/Kg. Với động tác nhỏ ấy tôi đã giúp công ty giảm được 20.400 VND chi phí xử lý, không những thế với 6 Kg này đem bán sắt vụn với giá 5.000 VND thì công ty thu được 30.000 VND. Vậy tổng số tiền mà công ty tiết kiệm trong 10 phút là 50.000 VND. Qua kiểm tra hầu hết các xưởng đều chưa thực hiện phân loại theo quy định của công ty, còn rất nhiều sắt thép vụn trong các thùng chứa xỉ hàn. Trung bình mỗi xưởng từ 12 đến 24 Kg sắt vụn bỏ chung vào các thùng chứa xỉ hàn mỗi ngày.

Một phép tính đơn giản, tại các xưởng quá trình phân loại tốt thì tiết kiệm được cho công ty từ 100.000 VND đến 200.000 VND mỗi ngày và mỗi tháng là 3.000.000 VND đến 6.000.000 VND ở mỗi xưởng.

Thiết nghĩ, nếu tất cả các xưởng đều thực hiện phân loại tốt thì giảm chi chí cho công ty khoảng 23.000.000 VND. Một con số nhỏ so với công ty, nhưng nó cũng làm cho chúng ta phải suy nghĩ..

Cám ơn các bạn đã ghé thăm bài viết, mọi ý kiến đóng góp xin gởi về phòng EHS theo địa chỉ email: thanh.phamvan@doosan.com

TIN TỔNG HỢP

I_Môi Trường

Cuối tháng 1/2010, Trung Tâm Kỹ Thuật Quan Trắc Môi Trường Dung Quất đến công ty để quan trắc môi trường định kỳ hàng quý. Nội dung: Quan trắc chất lượng môi trường không khí, tiếng ồn, nước thải sản xuất, sinh hoạt, nước ngầm khu vực dự án, nước biển. Dựa trên kết quả đo đạc, bộ phận EHS sẽ có phương hướng điều chỉnh để không gây tác động xấu đến môi trường.

Theo thống kê từ phòng EHS thì chi phí phải trả cho xử lý chất thải của công ty đầu năm tăng lên đáng kể (42 tấn so với 31 tấn của tháng 12). Qua kiểm tra cho thấy, việc thực hiện phân loại rác tại các xưởng không tốt, thay vì thu lại tiền từ việc bán giấy, gỗ, sắt vun... thì ngược lại công ty phải trả tiền cho việc xử lý khi chúng lẫn trong chất thải cần xử lý môi trường. Vì thế, phòng EHS yêu cầu các xưởng tiến hành phân loại rác trước khi đưa về kho rác.

II_Sức Khỏe

Tháng 01 đầu năm 2010, trong số bệnh nhân điều trị tại phòng y tế có khoảng 60% bệnh nhân (Việt Nam) và 80% bệnh nhân người Hàn bị cảm cúm do thời tiết. Thời tiết lạnh, bênh cúm thường xuất hiện nhiều nên các bạn cần phải đề phòng. Cảm cúm thời tiết là do vùng cổ, ngực không được bảo vệ ấm, nhiễm lạnh đột ngột hay nhiễm mưa, lạnh kéo dài.

Triệu chứng: khi bị cảm do thời tiết, người bệnh thấy đau rát ở cổ họng, đau sau gáy xuống bả vai, sổ nước mũi loãng liên tục, ngạt mũi khó thở, sốt nhẹ, ho khan, người mệt mỏi, ăn ít....

Cần được chăm sóc đầy đủ như ủ ấm, bổ sung nhiều vitamin C liều cao, ăn uống đầy đủ để tăng sức đề kháng, nghỉ ngơi hợp lý sau 7 ngày sẽ khỏi.

Đề phòng bệnh cảm cúm mùa đông: Giữ ấm cơ thể, tránh để bị nhiễm nước, nhiễm lạnh kéo dài, vệ sinh cá nhân, súc miệng bằng nước muối pha loãng vào buổi sáng và tối để sát khuẩn vùng hầu họng; ăn uống đầy đủ, sinh hoạt điều độ, thể thao thường xuyên để tăng sức đề kháng.

III_An Toàn

Trong tháng 1/2010, số vụ tai nạn trong công ty có chiều hướng gia tăng.

Tai nạn lao động từ đầu tháng đến nay có 9 vụ.

+ Nhà thầu phụ: 2 vụ

+ Doosan Vina: 7 vụ

Nguyên nhân chủ yếu do người lao động không tuân thủ tốt những quy định an toàn trong quá trình làm việc.

Trong những ngày giáp Tết, công nhân thường không tập trung làm việc. Vì thế, để đảm bảo an toàn tại các xưởng cũng như khu vực cảng và nhà thầu phụ, đội tuần tra cần tăng cường giám sát tại khu vực làm việc cũng như tìm các biện pháp và đối sách để ngăn ngừa tai nạn.

Giáo dục an toàn: tiến hành giáo dục an toàn cho nhà thầu phụ và nhân viên mới nhằm nâng cao ý thức của người lao động trong quá trình làm việc. Trong tháng 2 EHS sẽ tổ chức giáo dục an toàn định kỳ năm 2010 cho công nhân tất cả các xưởng.

IV. Phòng Cháy Chữa Cháy (PCCC)

Ngày11 tháng 01 năm 2010. Đoàn kiểm tra PCCC tiến hành kiểm tra công tác PCCC tại công ty chúng ta, bao gồm: hồ sơ theo dõi, quản lý công tác PCCC, hệ thống điện, hệ thống chống sét đánh thẳng, phương tiện chữa cháy, huấn luyện PCCC cho CNV và thực tập phương án chữa cháy, cứu người, cứu tài sản năm 2010 và công tác PCCC trong dịp tết.

Đoàn kiểm tra đánh giá cao công tác PCCC của công ty luôn được lãnh đạo quan tâm. Cụ thể: ngoài việc lắp đặt trang bị, phương tiện PCCC ban đầu như bình chữa cháy (475 bình) công ty lắp đặt thêm cho nhà xưởng và khối phòng ban 230 bình kể cả bình dự phòng nâng số bình chữa cháy lên 705 bình, trang bị mới 01 xe chữa cháy v.v.

Để đảm bảo an toàn không để xảy ra cháy, nổ. Đoàn kiểm tra yêu cầu lãnh đạo công ty thường xuyên tuyên truyền công tác PCCC cho CNV chấp hành tốt nội qui, qui định PCCC, đảm bảo thường trực trong dịp tết, sẵn sàng con người và phương tiện tham gia dập tắt đám cháy khi xảy ra cháy, nổ.

Bản tin Ban Byol Hoal Dong

O.E = Operational Excellence

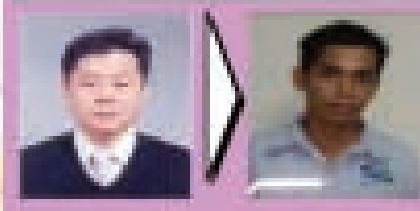
Thông tin về Ban Byol Hoal Dong

Ngày 13 tháng 1 năm 2018, Ban Giám đốc (BGĐ) nhà máy HRSG đã tiến hành cuộc đi Triển lãm giới thiệu kết quả BHHD về các cải tiến liên quan chất lượng. Kết quả: tổ Link Assembly 1 đã được giải nhất toàn nhà máy với cải tiến: "Máy chỉ điểm thơi biến dạng"

Được biết đây là hoạt động mà BGĐ tổ chức từ tháng 9 năm ngoái, và đều đặn định kỳ hàng tháng nhằm mục đích khuyến khích, cổ động phong trào BHHD.

"Qua cuộc đánh giá, BGĐ đã có những lời động viên, khen ngợi đến các thành viên, nó đã giúp phấn khởi cho tinh thần BHHD của tổ ngày càng phát triển". Mr. Chang – Tổ phó Tổ Link Assembly 1.

Khen thưởng công nhân viên



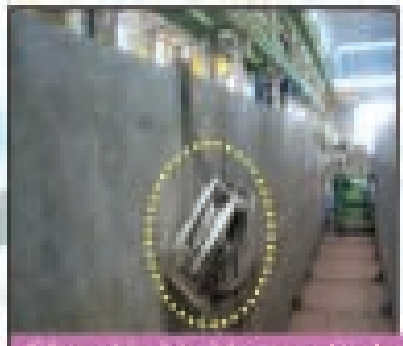
• Bộ phận: DES

• Tổ: Đội điều khiển cầu_Hỗ trợ sản xuất.

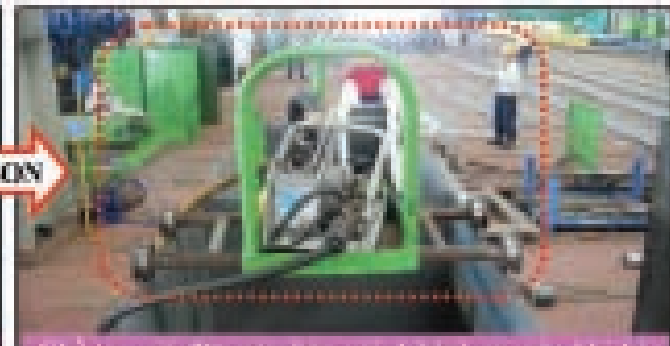
Tên: Nguyễn Văn Lâm

• Lý do khen thưởng: Thái độ làm việc rất chăm chỉ và tích cực. Luôn luôn có tính sáng tạo trong công việc và giúp đỡ nhiệt tình các anh em trong tổ khi họ gặp các vấn đề khó khăn trong công việc cũng như cuộc sống. Lâm

MHE / Pro. 2 – Part 1



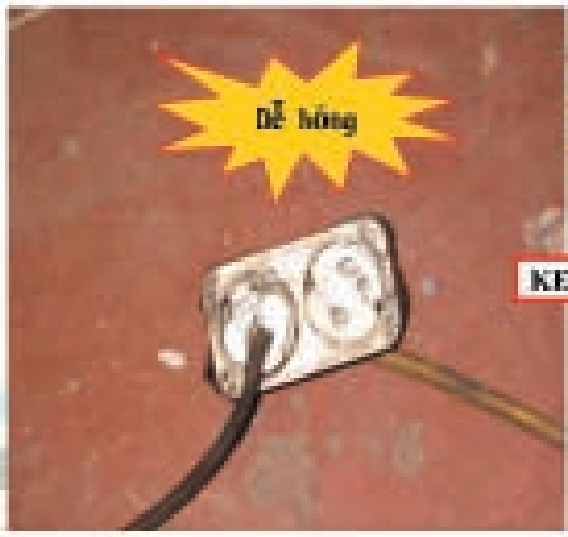
KESON



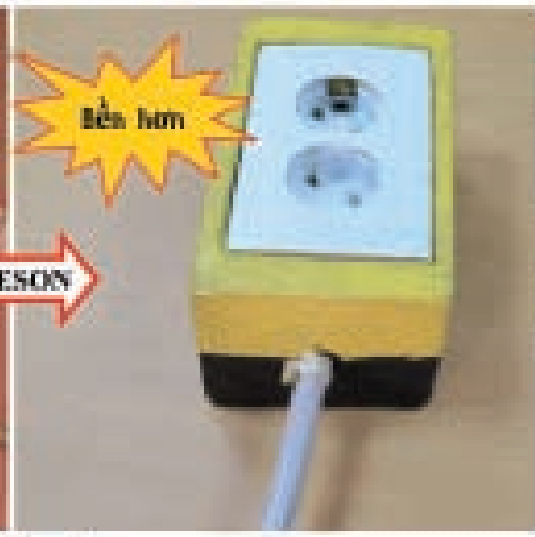
• Công nhân hàn bên trong Cinter, nhưng máy hàn được treo hoặc đặt cố định bên ngoài nên khi hàn cần phải có thêm 1 công nhân phụ di chuyển máy.

• Chế tạo giá đỡ máy hàn với 4 bánh xe nên khi hàn công nhân hàn có thể tự đẩy chuyển máy hàn mà không cần thêm thợ phụ.

CPE / Progress control



KESON

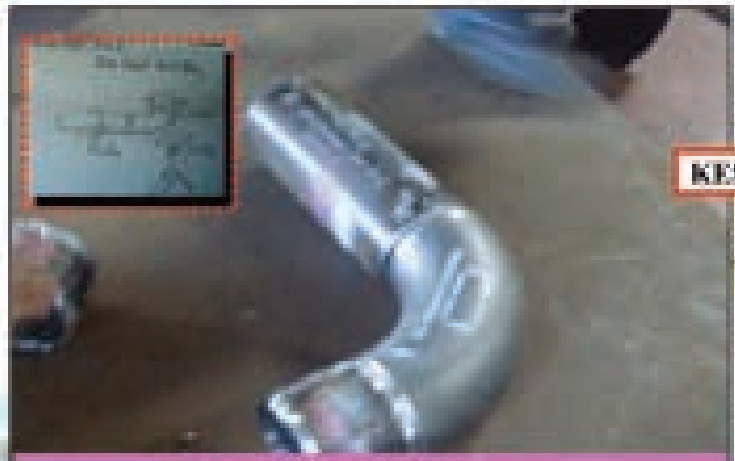


• Trước kia, ổ cắm điện dễ bị vỡ khi va chạm với các vật khác.

• Sau cải tiến, ổ cắm điện được bao bọc xung quanh bởi 1 lớp gỗ sẽ đảm bảo an toàn hơn và thời gian sử dụng lâu hơn.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ với đội OE:
Tuyen (098.254.7598/ds.tuyen.nguyenxuan@doosan.com)

HRSG / Module assembly



• Fit-up khó khăn, có nhiều sai sót khi lắp ráp.
• Mất nhiều thời gian cho việc fit-up và chỉnh sửa.

KESON

• Fit-up dễ dàng, dễ chỉnh sửa các
• Rút ngắn thời gian fit-up, tăng năng suất.

Boiler / Panel_Fab. 1

• Số lượng hàn fin với tube của Boiler panel rất lớn, trong khi đó công nhân hàn bằng tay sẽ tốn nhiều thời gian, lại vất vả và tỉ mỉ.

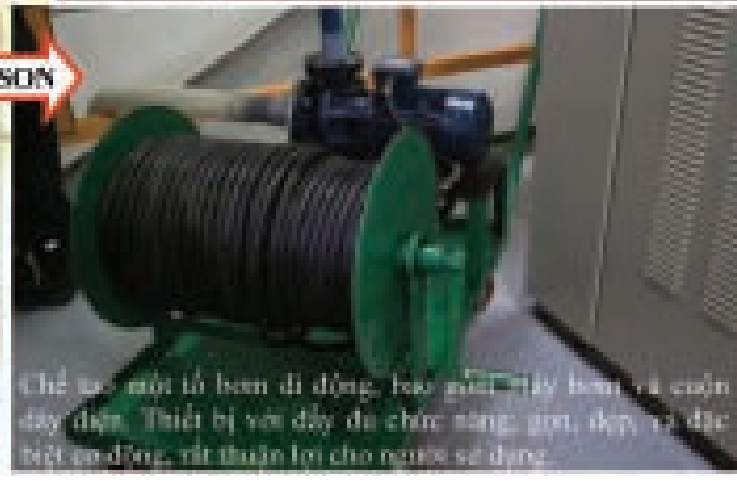
KESON

• Sử dụng đầu hàn CO_2 gắn lên máy cắt tự động để hàn, việc này làm tăng năng suất lên gấp đôi, cải thiện điều kiện làm việc của công nhân, đồng thời tăng chất lượng mối hàn.

CSO / FM_Sub #2 & #3

Hố ga chứa dây điện ngầm bị ngập nước, có thể ảnh hưởng xấu đến hệ thống điện, nên cần phải hút hết nước ra. Nhưng chúng lại nằm vị trí rất xa so với nguồn điện.

KESON



Chế tạo một tổ bơm di động, kéo giữ dây bơm và cuộn dây điện. Thiết bị với đầy đủ chức năng gọn, đẹp và đặc biệt cơ động, rất thuận lợi cho người sử dụng.

Doosan Heavy Industries Vietnam

O.E = Operational Excellence

Bản tin Ban Byol Hoal Dong

Thông tin về Ban Byol Hoal Dong

Từ ngày 7 đến 11 tháng 2 năm 2010, 8 Chiefworker và 1 Inspector từ các tổ xuất sắc, giỏi trong sự kiện đánh giá BBHD lần 1 đã có chuyến benchmarking tại Hàn Quốc.

Trong chuyến đi này, nhóm đã tìm hiểu, trao đổi về BBHD tại Công ty mẹ và Công ty Doosan Engine.

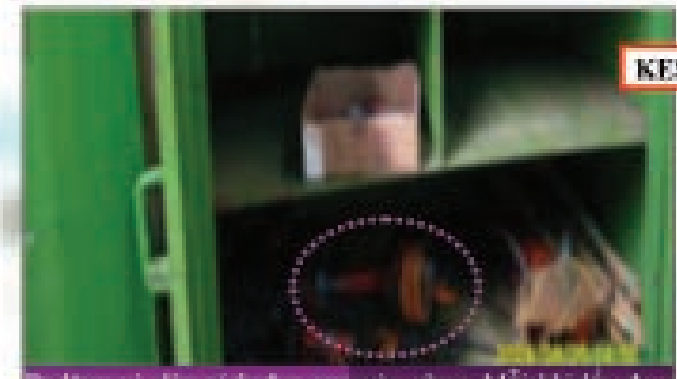
Đặc biệt, trong ngày 9.02.2010, Chiefworker Tài có bài phát biểu về BBHD của tổ mình trước đông đảo các đồng nghiệp trong Tập đoàn Doosan.

Khen thưởng công nhân viên

- Bộ phận: FM
- Tổ: Trạm điện số 1 và 4.
- Tên: Đỗ Văn Thượng

• Lý do khen thưởng: Anh Đỗ Văn Thượng luôn làm việc chăm chỉ, tích cực, luôn sáng tạo trong công việc và giúp đỡ đồng nghiệp nhiệt tình khi có khó khăn.

MHE / Pro. 1 – Part 1

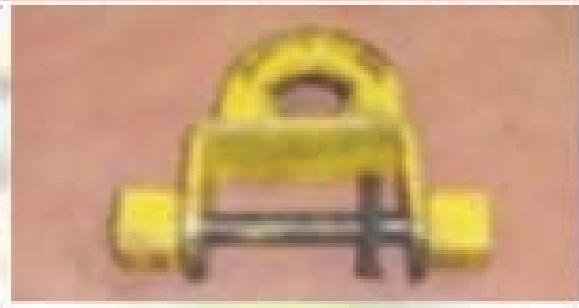


Pa-lăng và đòn xích đan xen vào nhau. Mất khi lấy đem [illegible] mất nhiều thời gian.

KESON

Ngăn nắp trong kho quản, thuận tiện và cơ động khi di chuyển [illegible] làm việc.

CPE / OHC



Trước đây, khi lật các ống cong rất khó khăn.

Với móc cẩu mới thì quá trình lật nhanh chóng hơn, an toàn hơn.

Doosan Heavy Industries Vietnam

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ với đội OE:
Mr.Tuyen (098.254.7599/ds.tuyen.nguyentuang@doosan.com)

HRSG / Finning 3

- Việc đặt tay sát gây rủi ro và chạm mạnh giữa bình sơn và thanh sắt nhọn nên có nguy cơ gây nổ.
- Thao tác dễ chạm vào tay gây mất an toàn.

- Thao tác nhẹ nhàng, dễ dàng, và an toàn.
- Sơn đưa không bị bắn ra ngoài.

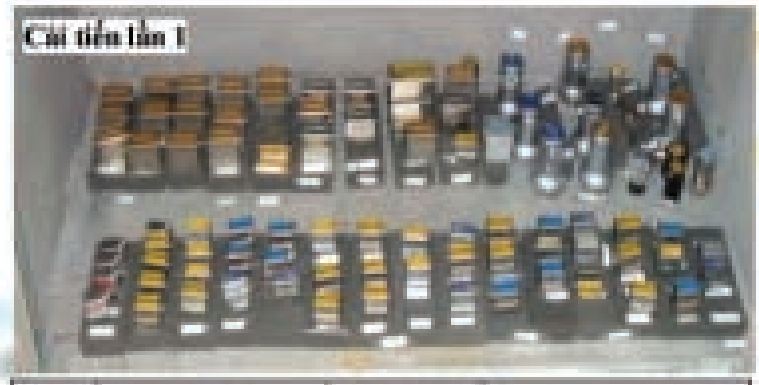
Boiler / Coil_Fab. 3

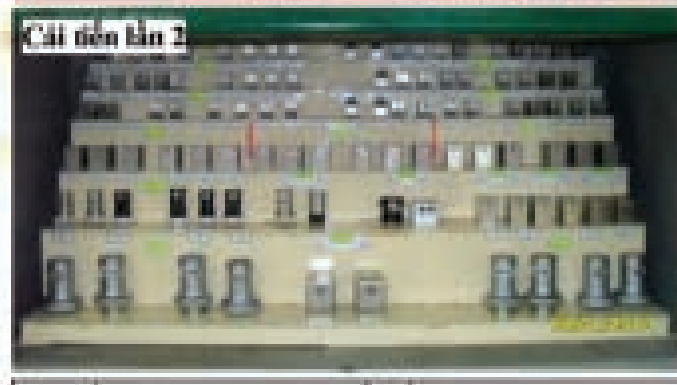
Dây tăng hay bị mất, vì vậy công nhân phải tháo cắt, lắp lại hàng ngày, gây ngưng mất cấp nhưng vẫn còn bất tiện khi sửa chữa, bảo trì.

Không tốn nhiều giờ để tháo lắp, ngăn ngừa mất cấp nhưng vẫn còn bất tiện khi sửa chữa, bảo trì.

Phát huy những ưu điểm ở lần keson 1 đồng thời đơn giản để dễ dàng sửa chữa, bảo trì.

CQO / NDE_CPE





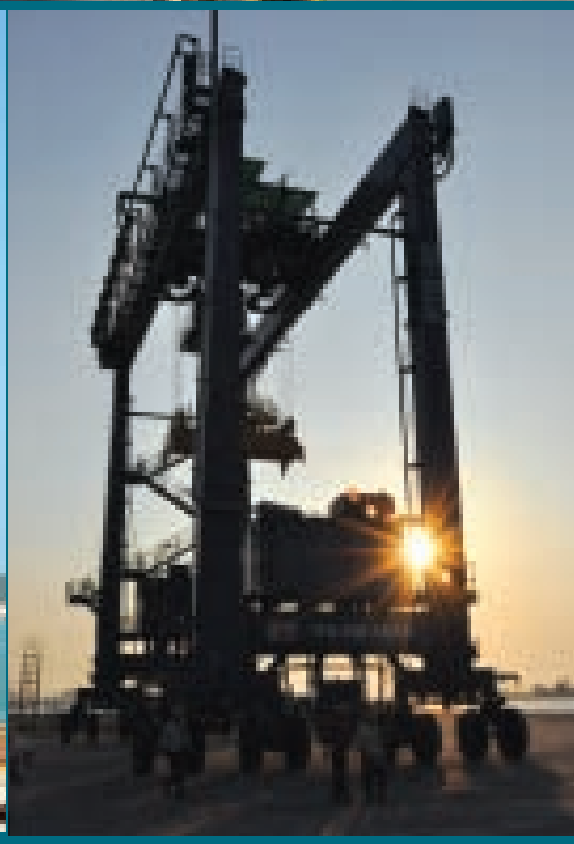
- Số serial marker bị mất do không cố định vị trí;
- Cách sắp xếp chưa hợp lý nên số serial maker của hàng sau bị che khuất, dẫn đến khó kiểm soát đầu dò;

- Số serial marker không dễ mất như trước nữa;
- Đầu dò được sắp xếp theo kiểu bậc thang nên dễ thấy số serial, dễ kiểm soát;

BEST WISHES FOR OUR EMPLOYEES WHO WERE BORN IN FEBRUARY

NO.	FULL NAME	DEPT.	POSITION	BIRTHDAY
1	Nguyen Anh Vu	Admin	In-Charge	1981.02.27
2	Pham Thi Duyen	BLR	In-Charge	1985.02.14
3	Nguyen Van Cuoc	BLR	Worker	1980.02.02
4	Nguyen Tan Vuong	BLR	Worker	1981.02.10
5	To Lan Phuong	BLR	Supervisor	1981.02.14
6	Nguyen Niem	BLR	Worker	1982.02.10
7	Doan Van Hai	BLR	Worker	1983.02.08
8	Le Dinh Tich	BLR	Worker	1983.02.20
9	Phan Van Vy	BLR	Worker	1984.02.04
10	Huynh Kim Thien	BLR	Worker	1985.02.10
11	Huynh Quoc Ky	BLR	Worker	1985.02.15
12	Vo Huu Trong	BLR	Worker	1985.02.19
13	Nguyen Tan Duc	BLR	Worker	1985.02.19
14	Nguyen Dinh Tien	BLR	Worker	1985.02.20
15	Do Van Lam	BLR	Worker	1986.02.02
16	Phan Tan Phung	BLR	Worker	1986.02.05
17	Doan Khac Vy	BLR	Worker	1986.02.08
18	Dang Minh Vuong	BLR	Worker	1986.02.25
19	Huynh Tien Dat	BLR	Worker	1986.02.26
20	Nguyen Viet Hung	BLR	Worker	1987.02.08
21	Nguyen Anh Ai	BLR	Worker	1987.02.10
22	Vo Duy Dong	BLR	Worker	1989.02.04
23	Dang Tan Nuoi	CPE	Worker	1974.02.16
24	Pham Tien Long	CPE	Worker	1975.02.03
25	Tran Bang Giang	CPE	Worker	1976.02.22
26	Nguyen Duy Tan	CPE	Worker	1979.02.08
27	Huynh Thanh Trinh	CPE	Worker	1979.02.10
28	Tran Nhat Sinh	CPE	Worker	1980.02.02
29	Nguyen Van Duy	CPE	Worker	1980.02.08
30	Truong Quang Le	CPE	Worker	1981.02.20
31	Nguyen Thi Kim Lien	CPE	Supervisor	1984.02.04
32	Nguyen Van Tuan	CPE	Worker	1985.02.04
33	Bui Huu Thuat	CPE	Worker	1985.02.17
34	Nguyen Anh Duc	CPE	Worker	1985.02.20
35	Nguyen Thanh Toan	CPE	Worker	1986.02.20
36	Nguyen Minh Khai	CPE	Worker	1986.02.23
37	Pham Thi Kim Yen	CPE	In-Charge	1987.02.19
38	Do Tan Khue	CPE	Worker	1988.02.10
39	Bui Van Bao	CPE	Worker	1988.02.20
40	Le Tan Tien	CPE	Worker	1990.02.21
41	Nguyen Thi Hong Thuy	DES	In-Charge	1980.02.12
42	Nguyen Ngoc Luong	DES	Worker	1980.02.28
43	Vo Van Thang	DES	Worker	1982.02.16
44	Nguyen Van Vy	DES	Worker	1983.02.03
45	Huynh Van Ma	DES	Worker	1984.02.02
46	Dao Quang Hop	DES	Worker	1984.02.11
47	Nguyen Dang Ho	DES	In-Charge	1985.02.17
48	Le Van Tuong	DES	Worker	1987.02.05
49	Mai Van Viet	DES	Worker	1987.02.15
50	Nguyen Cong Thai	DES	Worker	1987.02.20
51	Ho The Anh	DES	Worker	1988.02.16
52	Huynh Tan Nhan	DES	Worker	1988.02.18
53	Vuong Quoc Nghia	DES	Worker	1988.02.20
54	Vo Si	DES	Worker	1988.02.24
55	Huynh Van Kinh	DES	Worker	1990.02.28
56	Nguyen Van Tho	DES	Worker	1985.02.10
57	Doan Thi Thanh Thanh	EHS	In-Charge	1983.02.10
58	Nguyen Ut	EHS	In-Charge	1984.02.29
59	Ta Thi Bich Chi	EHS	In-Charge	1985.02.15
60	Nguyen Duy Hao	EHS	In-Charge	1986.02.25
61	Phung Van Tiep	EHS	In-Charge	1987.02.05
62	Nguyen Thi Thu Thuy	EHS	In-Charge	1987.02.20
63	Nguyen Khac Van	EHS	Worker	1988.02.17
64	Dang Van Sy	FM	Worker	1981.02.02
65	Nguyen Anh Thanh	FM	Worker	1981.02.09
66	Tran Thi Thai Hang	FM	In-Charge	1983.02.02
67	Nguyen Tan Khai	FM	In-Charge	1984.02.03
68	Le Tan Truc	FM	In-Charge	1985.02.24
69	Huynh Ngoc Hung	FM	Worker	1986.02.20
70	Ngo Thi Minh Trang	HR	In-Charge	1985.02.02
71	Tran Van Hao	HR	In-Charge	1985.02.03
72	Nguyen Trung Nhan	HRSG	Worker	1972.02.02
73	Ha Thanh Nam	HRSG	Worker	1980.02.02
74	Doan Thanh Cuong	HRSG	Worker	1982.02.20
75	Le Thanh Trong	HRSG	Worker	1983.02.20
76	Pham Dang Hung	HRSG	Worker	1984.02.17
77	Bui Van Dung	HRSG	Worker	1985.02.08
78	Nguyen Truong Hau	HRSG	Worker	1987.02.24
79	Trinh The Hung	HRSG	Worker	1988.02.25
80	Nguyen Thai Hoanh	HRSG	Worker	1989.02.06
81	Duong Van Duc	LA	In-Charge	1985.02.01
82	Tran Thi Hien	LS	In-Charge	1978.02.12
83	Bui Thi Thu Thuy	LS	Supervisor	1983.02.20
84	Tran Van Thinh	MHE	Worker	1980.02.10
85	Nguyen Khac Thach	MHE	Worker	1981.02.12
86	Nguyen Quang Vu	MHE	Worker	1982.02.04
87	Van Tan Sang	MHE	Worker	1982.02.07
88	Bach Van Thuan	MHE	Worker	1982.02.15
89	Huynh Thanh The	MHE	Worker	1983.02.10
90	Tran Van Kiet	MHE	Worker	1983.02.13
91	Nguyen Do Phuong	MHE	Supervisor	1983.02.17
92	Huynh Tan Luc	MHE	Worker	1983.02.20
93	Dang The Ngan	MHE	Worker	1983.02.22
94	Tran Hiep	MHE	Worker	1984.02.14
95	Pham Duy Dung	MHE	Supervisor	1984.02.19
96	Vo Trung Truc	MHE	Worker	1984.02.20
97	Huynh Ngoc Vinh	MHE	Worker	1984.02.24
98	Lam Son Kha	MHE	In-Charge	1985.02.02
99	Do Van Mien	MHE	Worker	1985.02.16
100	Nguyen Thanh Hong	MHE	Worker	1985.02.18
101	Nguyen Van Son	MHE	Worker	1985.02.28
102	Tran Minh Dao	MHE	Worker	1986.02.21
103	Vo Van Hao	MHE	Worker	1987.02.04
104	Huynh Tien Trung	MHE	Worker	1988.02.10
105	Vo Van Hung	MHE	Worker	1988.02.10
106	Huynh Tan Viet	MHE	Worker	1988.02.12
107	Ho Van Thu	MHE	Worker	1990.02.06
108	Nguyen Van Toan	MHE	Worker	1990.02.16
109	Huynh Duc Trung	MHE	Worker	1990.02.25
110	Phan Thanh Van	MM	Worker	1982.02.01
111	Vo Cong Dinh	MM	Worker	1984.02.10
112	Nguyen Minh Diep	MM	In-Charge	1984.02.12
113	Nguyen Xin	MM	Worker	1985.02.20
114	Nguyen Van Phuc	MM	Worker	1988.02.23
115	Vo Dinh Quoc Khanh	NDE	Supervisor	1981.02.06
116	Huynh Thi Binh	NDE	In-Charge	1984.02.02
117	Dinh Duy Yen	NDE	In-Charge	1986.02.10
118	Nguyen Duy Cuong	NDE	Worker	1987.02.10
119	Phan Van Thanh	NDE	Worker	1988.02.18
120	Dang Thanh Nhan	OE	In-Charge	1984.02.25
121	Nguyen Ton Minh	OE	In-Charge	1985.02.10
122	Pham Hong Phuc	OE	In-Charge	1985.02.27
123	Tran Khac Tuyen	OE	In-Charge	1986.02.23
124	Nguyen Duy Linh	PS	Assistant Manager	1974.02.16
125	Tran Minh Tung	PS	Heavy Equipment Driver	1977.02.03
126	Nguyen Tien Si	PS	Worker	1977.02.19
127	Pham Thanh Long	PS	Worker	1980.02.01
128	Tran Thang	PS	In-Charge	1981.02.15
129	Pham Huong Uyen	PS	In-Charge	1982.02.19
130	Le Thanh Dong	PS	Worker	1983.02.14
131	Huynh Van Hoa	PS	Heavy Equipment Driver	1983.02.23
132	Huynh Van Don	PS	Worker	1984.02.20
133	Vo Tan Hai	PS	Worker	1985.02.15
134	Nguyen Thanh Luan	PS	Worker	1985.02.18
135	Ngo Quang Tinh	PS	Worker	1985.02.22
136	Bach Long Ho	PS	In-Charge	1986.02.08
137	Nguyen Cong Hue	PS	In-Charge	1986.02.10
138	Dang Van Toan	PS	Worker	1987.02.04
139	Nguyen Thanh Viet	PS	Worker	1989.02.16
140	Vo Thi Co	QA	In-Charge	1987.02.02
141	Tran Huynh Khanh Ly	QA	In-Charge	1982.02.25
142	Cao Hong Son	QC	Supervisor	1977.02.08
143	Bui Thanh Long	QC	Worker	1981.02.01
144	Nguyen Phuc Hung	QC	In-Charge	1985.02.05
145	Nguyen Duc Nha	QC	Supervisor	1985.02.15
146	Dinh Luan	QC	Worker	1986.02.12
147	Nguyen Duy Phong	QC	Worker	1987.02.01
148	Nguyen Thanh Liem	QC	Worker	1987.02.12
149	Dong Xuan Hieu	QC	Worker	1987.02.20
150	Dang Van Phien	TEC	Worker	1966.02.22
151	Pham Hong Luu	TEC	Worker	1977.02.05
152	Dinh Thi Nhu Y	TP	In-Charge	1984.02.01
153	Truong Hoai Nguyen	TP	In-Charge	1985.02.20
154	Pham Thi Tam	TP	In-Charge	1985.02.21
155	Tran Thi Thuy Tram	TP	In-Charge	1986.02.10
156	Nguyen Thi Lan Huong	TP	In-Charge	1987.02.19

RECENTLY COMPLETED MATERIAL HANDLING EQUIPMENT
CRANES AWAITS SHIPMENT TO INDONESIA



MADE IN VIETNAM

My Country - My Product - My Pride

With Doosan VINA, the possibilities are global.

Vietnam has a promising future. At Doosan VNIA we're commited to making in even brighter with our world - leading power, water, and chamical process technologies. And ad we do we're confident than all our shared global aspirations will come true.

DOOSAN

Doosan Heavy Industries Vietnam

DUNG QUAT ECONOMIC ZONE

Binh Thuan, Binh Son, Quang Ngai, Vietnam

Tel: 84.055.3618.900 - Fax: 84.055.3618.950 - Email: dv.editor@doosan.com

www.doosan-vina.com